

## DUO PIANISTICO FRECHILLA-ZULOAGA

Los rotundos triunfos que en extensa gira por las Sociedades Filarmónicas están obteniendo Miguel Frechilla y Pedro Zuloaga, les sitúan en un plano destacado de la actualidad musical. (Foto Beltrán.)

# RITMO

AÑO XII



NUM. 410



ABRIL 1971



PRECIO: 25 PTAS.

# ¡un instantáneo pero prolongado placer!...

en toda ocasión y ambiente... para todas las edades

El PIPER le hará protagonista de la aventura musical que Vd. siempre soñó. Y vea el porqué con sus propios ojos.

El PIPER es una idea totalmente nueva en música, que le brinda un éxito inmediato aunque Vd. no haya pulsado nunca una sola nota. Sin partitura clásica, ni pedales y tampoco problemas de mano izquierda, el PIPER le acompaña automáticamente con un ritmo inigualable.

Un solo teclado le ofrece mil fantasías musicales. Vd. podrá crear aquellas brillantes percusiones del piano electrónico, de la guitarra, del clavicordio, de la marimba o del banjo (existe un efecto sonoro automático para estos dos últimos).

Si lo prefiere, podrá imitar los más auténticos instrumentos como la trompeta brillante

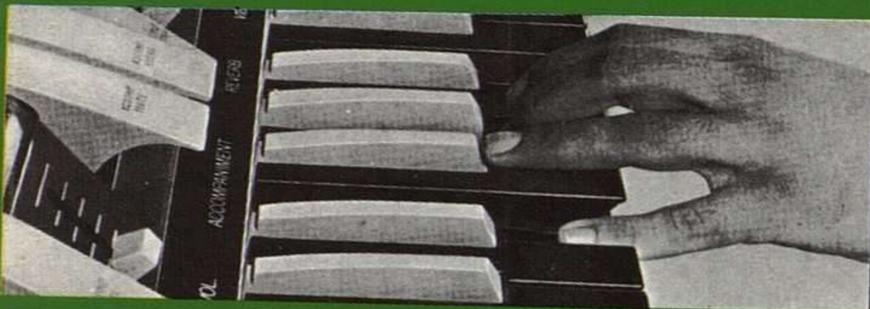
o con sordina, el acordeón, la suave flauta, el ténue violín o el profundo trombón.

Y con todo esto, añada Vd. a su melodía uno de los siete ritmos automáticos: Latino, Western, Parade, Jazz, Rock, Balada, Vals y sus combinaciones. ¡Vd. será su propio "combo"!

El PIPER, viene acompañado con sus mismas partituras, no teniendo por tanto necesidad alguna de descifrar los pentagramas convencionales. Las partituras PIPER le permitirán interpretar sus melodías predilectas con gran facilidad y sin ayuda de nadie. ¡Transforme sus deseos musicales en una realidad presente! ¡Haga música de hoy, con PIPER!



## los 4 secretos de Piper



Acompañamiento automático (mano izquierda)



No existen pedales, tan sólo un control de volumen



Las facilísimas partituras PIPER

Ritmo automático

## el increíble Piper

Ideal para quienes "aprendieron el piano" y todos los "nostálgicos de la música". Para niños, jóvenes y adultos de todas las edades. Para todos aquellos que sueñan en tocar un instrumento pero nunca encuentran tiempo para ello.

¡Abandone a la mayoría silenciosa! y acompañenos en la revolución musical. ¡Siga hoy a la generación PIPER!



# HAMMOND

los órganos de más prestigio en el mundo

HAMMOND • Espejo, 9 (Opera)  
MADRID-13

Teléfonos 247 20 45 - 241 47 64

 organos HAMMOND

# SIN COMISARIO

La gran tarea que la Comisaría General de la Música, con su nueva estructuración, viene realizando, y a la que aludíamos en muy reciente editorial, congratulándonos de su auténtica labor de promoción musical española a escala nacional y estimulando a elevarla a nivel universal, apoyada y complementada incluso por ese otro Departamento del Ministerio de Asuntos Exteriores (el de Relaciones Culturales), vuelve a merecer nuestra atención, ante el hecho imprevisto de que, desde hace cerca de un mes—cuando escribimos este comentario—, se encuentre sin Comisario titular, por dimisión del que fuera recientemente nombrado, don Francisco José León Tello, personalidad destacada del mundo de la Música, con el que ya nos fue dado establecer los primeros contactos periodísticos y comprobar que sus planes eran coincidentes con la política musical propugnada siempre por RITMO—para el que tuvo cálidos elogios— desde esta pública tribuna.

Y no es que nos inquiete el hecho de que tal cargo quede vacante —lógicamente previsible—, sino la circunstancia de que en menos de dos años que lleva de vida este organismo consultivo y promotor de la Música en España, en su nueva estructuración, se vea en la coyuntura de afrontar el riesgo que para la buena marcha de la continuidad de su acertada política musical suponga el problema de sufrir tres cambios de Comisario, si bien salvado en gran parte por un hecho, positivo en este caso, del que hemos de congratularnos, cual es el que se mantenga sin discontinuidad en su puesto el Subcomisario técnico, don Antonio Iglesias, lo que atenúa mucho la gravedad del problema, pues con ello se ha logrado proseguir hasta ahora aquella política inicial, alabada por todos.

Estamos seguros de que no se prolongará esta situación, y en breve plazo será designada la personalidad más idónea para gobernar el timón de esa nave que ha de llevar a la Música y músicos españoles felizmente a puerto. Y esperamos que el Sr. Pérez Embid, titular de la Dirección General de Bellas Artes, elevará urgentemente al señor Ministro de Educación y Ciencia, don Luis Villar Palasí, la propuesta del nuevo Comisario general de la Música.

Desde la creación del cargo de Comisario general de la Música en España, el mismo estuvo desempeñado por destacadas personalidades, que unas veces fueron músicos profesionales—inicialmente, Joaquín Turina, y últimamente, León Tello—o no profesionales, que realizaron brillantísima labor, cual ha sido el caso del último no profesional, Salvador Pons. Pero ahora que la elección—según está dispuesto—habrá de recaer sobre un funcionario de la Administración Civil del Estado, nos hace pensar que no se trata de un cargo político, nos atrevemos a estimar que el nuevo Comisario debería proceder de la escala de Cuerpos especiales y no de los generales—menos conocedores de la problemática musical patria—y, a ser posible, dependientes del propio Departamento de Educación y Ciencia, a fin de que el titular estuviese más vinculado a la vida musical, como los que desempeñan cátedras de nuestros Conservatorios.

Esto permitiría, a nuestro juicio, garantizar la continuidad—por la que propugnamos—de la labor últimamente desarrollada por ese alto organismo musical, alabada por propios y extraños, y que tan grandes beneficios artísticos está proporcionando al país.

La Música española tiene un puesto para el hombre que desee enaltecerla. Estamos seguros de que esa pieza fundamental de tan elevado organismo será pronto colocada, y, sea cual fuere el campo del que ese hombre proceda—musical o no—, prodigará la aportación de todo su bagaje profesional o técnico para cumplir la gran misión a él confiada.

ULTIMA  
HORA

## Monseñor Federico Sopeña, nuevo Comisario

En prensa este número nos llega la noticia de haber sido nombrado Comisario de la Música Monseñor Federico Sopeña, nombramiento que mucho nos satisface, más que por la categoría musicológica del ilustre catedrático, por ajustarse a cuanto propugnamos en este editorial.

AÑO XLI • Núm. 410  
ABRIL 1971

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA

RITMO

Fundada en 1929-Al servicio de toda la música

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15. MADRID-6 (España). Teléf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.—Madrid

Delegación y Redacción para Cataluña:

Vía Layetana, 40. BARCELONA-3. Teléf. 310 29 64

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Redactor-Jefe: Antonio Rodríguez Moreno

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 180 ptas. Número suelto, 25 ptas.;

atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

Depósito legal: TO. 2-1958

Composición y ajuste: Poré Martín. Canillas, 15. Madrid.

Impreso en España por GREPOL.-Avd. Pedro Díez.16 Madrid-19

EL  
TO  
RIAL

RITMO 3

# educación musical

Razones de orden psicológico y social abogan por una mayor atención a la educación musical en la escuela. El cultivo de la buena música ayuda a un desarrollo armónico de la personalidad. Se da en la Música un alto equilibrio entre inteligencia y sentimiento. Contra lo que algunos creen, la Música penetra más a través de la inteligencia que de la emoción, y realmente nos emociona cuando la hemos entendido. La Psicología moderna nos pone de manifiesto la fuerza del mundo afectivo, y la Música tiene un papel importante en su educación.

Nuestros mejores músicos han insistido en la necesidad de una mejor educación musical desde la enseñanza primaria.

Son bien conocidas las actividades del maestro Benedito, del padre Manzárraga, Borguño y otros; los movimientos musicales de las escuelas catalanas; las actividades de la Sección Femenina y todas las inquietudes actuales por introducir en España nuevos métodos educativos.

Con todo, no hemos llegado a penetrar en la necesidad de un mayor cultivo de la sensibilidad y del gusto en nuestras escuelas.

El maestro puede contribuir de manera importante y fundamental a la educación musical, puesto que brinda su enseñanza a niños de todas clases sociales. El canto y la Música en la escuela deben ser fuerzas vivientes capaces de unir, capaces de hacer vibrar a los niños en un deseo y en una búsqueda de la belleza; en este caso, de la belleza de los sonidos. La Música, en el aspecto formativo, enriquece la vida interior, eleva el espíritu, ensancha y afirma los sentimientos más nobles del hombre. Pero además tiene un valor social; hace al hombre salir de su egoísmo y le ayuda a superar la materialidad de su trabajo diario, a dar a su espíritu satisfacciones que le libran de lo ordinario, de lo vulgar..., y, por tanto, es, en último término, garantía de salud psicológica.

Todo esto explica la gran importancia y necesidad de la Música como elemento educativo de nuestros niños y jóvenes, que han de sentirse atraídos hacia la belleza.

Es necesario afinar su sensibilidad para lo elevado, para lo bello, para los puros goces estéticos, para llevar, mediante la

Música, ese aliento de espiritualidad que puede ir calando poco a poco en cada individuo, y esto no se podrá lograr si no se empieza desde la escuela primaria.

La educación musical ha de consistir en preparar al niño para el disfrute de la belleza en el orden auditivo.

Dice Platón: "La Música es la parte principal de la educación, porque se introduce desde el primer momento en el alma del niño y le familiariza con la belleza y la virtud".

Los principios y métodos de la moderna Pedagogía deberán aplicarse a la enseñanza de la Música en la escuela primaria, para lograr que despierte una inquietud en el niño, guíe sus sentimientos y oriente el gusto hacia las más altas formas de la belleza.

Es necesario educar la voz del niño, el sentido rítmico, el sentido melódico y el gusto musical.

La capacidad auditiva del niño es enorme; generalmente, tiene un gran sentido de la melodía y del ritmo. El movimiento ordenado creará en él un sentido del orden, incluso del orden intelectual, de la precisión, de la claridad en los conceptos, etcétera.

El tiempo que en la escuela se dedique a la educación musical el niño lo ganará en delicadeza, dulzura y emoción para su alma. La educación musical del niño debe responder a una exigencia básica que le produzca "simpatía y atracción". Se trata de poner al niño en contacto directo con la Música desde el primer momento, de tal manera que se identifique con los sonidos de una forma alegre y expansiva. Pero, entiéndase bien, no es que la Música sea un juego, es que hay que hacerla atractiva y amena, para que despierte en el niño un interés y una vivencia que se reflejará más tarde en su propia personalidad.

Sabemos que es en el campo del "arte" donde el hombre realiza la más perfecta integración de sus funciones: inteligencia, voluntad, imaginación, sentimientos, emociones..., que se ponen al servicio de la obra artística, cuando se trata de crear, o se sienten afectadas, cuando se trata de la experiencia artística.

Estamos hablando de la necesidad de una educación musical

en la escuela. Mas ¿qué lugar debe ocupar la Música en el período de educación general básica?, y ¿de qué medios nos valdríamos para que la Música llegue a ser un pilar fundamental dentro del objetivo general de una educación integral?

Hemos dicho anteriormente la necesidad de una formación musical en el desarrollo del niño, dentro de una fundamentación psicológica. Sirva como ejemplo las investigaciones realizadas por Schussler, de las que deduce estadísticamente que los escolares por él estudiados poseen de un 90 a un 95 por 100 aptitud auditiva suficiente para conseguir una apreciación musical mínima.

Estas y otras opiniones en el campo de la psicología musical dejan bien sentada la necesidad de una formación musical dentro de la escuela.

Mas ¿qué medios son los más oportunos para llevar a cabo esta tarea musical escolar?

Hemos de fijarnos en tres puntos fundamentales:

## Planificación, profesorado y métodos

**PLANIFICACION.**—La formación musical que se imparte en las escuelas está sometida actualmente a los Cuestionarios nacionales. Estos Cuestionarios han sido programados en el año 1968 por el Centro de Orientación y Documentación Didáctica; Cuestionarios que podrían ser acertados si se llevaran a la práctica, pues pueden ser considerados con nivel educativo, ya que atienden a toda clase de música: popular, folklórica, clásica, moderna y religiosa.

**PROFESORADO.**—La formación musical que reciben los

maestros es insuficiente para poder impartir a la vez estos conocimientos.

Si además llegan a la Normal sin preparación musical ninguna, ¿cómo podemos lograr que en sólo dos años, con clases muy numerosas y muy pocas horas de trabajo en el horario, los maestros salgan capacitados con la instrucción musical adecuada?

Sería necesario tomar como solución la creación de un equipo de trabajo que vaya revisando y analizando si verdaderamente estos planes o programas dan el resultado debido, cuáles son sus fallos y cuáles sus aciertos, y qué métodos o medios son más idóneos según los distintos lugares.

En cuanto al profesorado, sería conveniente que impartiera esta enseñanza el maestro que realmente estuviera capacitado en el aspecto musical, o un profesor especializado. Sería interesante proporcionar a una serie de maestros esta especialización, pero no, como siempre suele hacerse, en plan de información, sino en plan de formación. Otra solución pudiera ser la organización de cursos en distintas provincias para la capacitación pedagógico-musical del maestro.

En cuanto a los medios, se estimulará la utilización de métodos y técnicas didácticas modernas (métodos activos, métodos de enseñanza individualizada, enseñanza programada), a fin de fomentar la originalidad y creatividad de los escolares; en una palabra, se estimulará la utilización de métodos que desarrollen las diferentes aptitudes de los alumnos.

Pero la utilización de métodos no significa que haya que implantar uno determinado, que nos llevaría a un encasillamiento en la enseñanza.

Es bueno conocer todas las nuevas modalidades y métodos y las técnicas de la moderna pedagogía musical, sin limitarnos a un método determinado, pero aprovechando lo mejor de cada uno de ellos y adaptándolo a la psicología de nuestros niños.

No debemos tener una excesiva preocupación por el problema del método. "Una sobreestimación del método—advierte Schoch—puede matar la alegría

natural de hacer música y cantar en la escuela." El maestro debe conocer métodos nuevos, incorporar a su hacer lo bueno que le sugieran, pero no esclavizarse a un único sistema. Si el maestro conoce variadas posibilidades de trabajo, y va viendo en su labor ejemplos satisfactorios, poco a poco irá descubriendo su propio camino, que es lo que le interesa.

La enseñanza de la Música en la escuela debe basarse fundamentalmente en:

- Canto colectivo.
- Impostación de la voz y vocalización.
- Estudio de la flauta dulce.
- Trabajo con instrumentos de percusión.
- Historia de la Música a través del disco, conciertos, etc.

El niño puede tocar instrumentos sencillos; mas ello exige una preparación y un ejercicio, educa la atención por el oído y prepara al niño para un estudio más profundo.

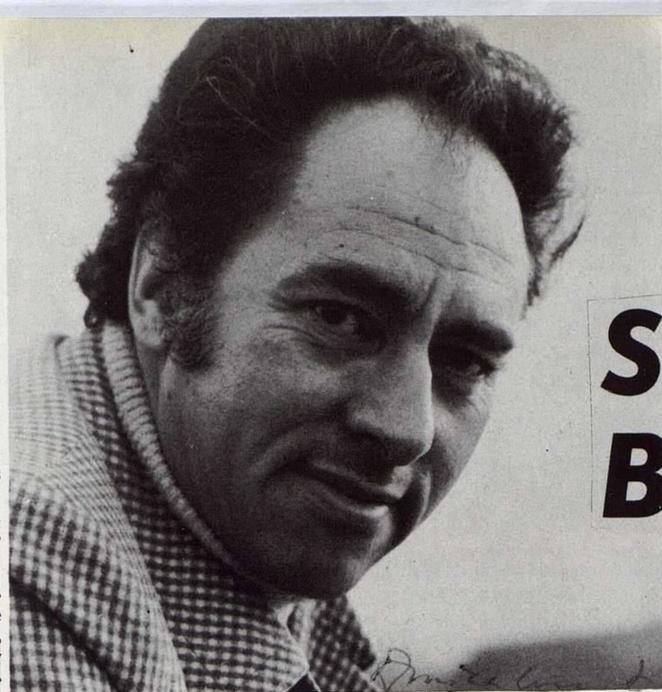
Es de la mayor importancia en la educación musical de los escolares la educación de la voz. Es preciso formarla como el más maravilloso instrumento musical, sonoro y afinado.

Mas aplicados estos conocimientos, el maestro no puede quedarse en una formación puramente escolar. Necesita ir más allá para poder orientar a los alumnos en las nuevas corrientes musicales, que no por innovadoras son menos interesantes que las tradicionales. El maestro tiene que tener un espíritu abierto a las nuevas tendencias, que buscan nuevos derroteros dentro de la música actual.

La nueva música tiene dos grandes vertientes que el maestro no puede ignorar: la música instrumental y la música electrónica. La primera utiliza instrumentos tradicionales, si cabe, más perfeccionados.

La segunda utiliza generadores electrónicos para producir sonidos. Se trata de incorporar distintos elementos a los ya conocidos por clásicos, buscar nuevas innovaciones para enriquecer y revalorizar lo ya existente.

Se trata, en suma, no de crear un nuevo método en la música actual, sino de avanzar en una nueva experiencia.



# SERGE BAUDO

Por José Luis PEREZ ARTEAGA

Pocos conciertos de la Orquesta Nacional han estado presididos por una atmósfera tan extraña como la que acompañó las dos primeras sesiones de la veterana agrupación con su director invitado, el maestro galo Serge Baudo. La asombrosa (por injusta y reiterada) campaña de prensa llevada a cabo por un crítico madrileño contra el músico francés causó un impacto psicológico inconsciente en el público del Teatro Real. Las incomprensibles muestras de antipatía «musical» del citado crítico comenzaron en mayo del año pasado, cuando, al reseñar la primera visita a nuestro país de la magnífica Orquesta de París, dedicó más espacio en su comentario a empalidecer la figura del titular del conjunto que al análisis de las obras y versiones escuchadas. Todo esto desde su curiosísimo punto de vista, ya que para el aficionado que no asistió a la velada, la lectura del mencionado comentario le creaba la impresión de que el concierto fue un total fracaso, cuando, a la inversa, pocos triunfos más merecidos ha conocido el coliseo madrileño. Pero, tranquilidad, señores; no para en esto el asunto. Al darse a conocer en octubre la programación de la nueva temporada de la Orquesta Nacional, el crítico a que hacemos referencia no sólo se lamentó de la presencia del maestro Baudo en el cuadro de directores invitados, sino que—y esto es gravísimo—, ROMPIENDO LAS MAS ELEMENTALES NORMAS A QUE UN CRITICO PUEDA OBEDECER, PREJUZO DE ANTEMANO LA INTERPRETACION DEL CONCIERTO ¡SEIS MESES ANTES DE QUE SE CELEBRASE! Realmente, estos últimos hechos bordean lo rocambolesco. Sobre todo si consideramos que se trata de un profesional de ilustre renombre, quien tan duramente ha tratado al director francés. Lógico era que con todos estos antecedentes la presencia en el «podium» de la Orquesta de Serge Baudo causase al público asistente la más gélida indiferencia. Para el que esto escribe resultó absolu-

tamente lamentable el hecho de que Serge Baudo, al finalizar su actuación el sábado, saliese al escenario en sólo dos ocasiones. Cuando se piensa que a directores mucho más mediocres, y por pura cortesía, se les ha hecho comparecer cinco y seis veces, lo ocurrido en el Teatro Real los días 5 y 6 de marzo se nos revela como actos de absoluta incomprensión y triste comportamiento. Afortunadamente, en la mañana del domingo 7 el público asistente al concierto subrayó la ejecución de la **Cuartta sinfonía** de Brahms con aplausos y «bravos» que supusieron un verdadero y merecido triunfo para Orquesta y director. No es materia de mi competencia hacer la crónica de la sesión, tarea que compete a mi compañero Lerdo de Tejada. Quiero, sin embargo, abusando de su cortesía, subrayar la fascinante impresión que la concepción «guerrera» de la **Sinfonía** del músico hamburgués nos produjo a los que tuvimos la suerte de escuchar la versión de Baudo, tanto por su lectura ciclópea y progresiva como por la perfección que la Nacional demostró en su interpretación.

¿Quién es Serge Baudo? Ya va siendo hora de que alguien se ocupe de explicarles a los aficionados de los viernes y sábados de la Nacional lo que representa en la Música actual la figura a quien tan poca atención dedicaron en sus conciertos de abono.

Baudo nació en Marsella en 1927. Pertenecía a una familia consagrada por entero a la Música. Su padre es profesor de Oboe en el Conservatorio de París, y su tío es el célebre violoncelista Paul Tortelier. En el Conservatorio de la capital francesa fue alumno de Fourester y del singular Oliver Messiaen. El final de su carrera en esta institución va acompañado de Premios extraordinarios en Dirección de Orquesta, Música de Cámara, Percusión y Menciones en Piano, Fuga y Contrapunto. Su carrera como director la inicia en Radio Niza, y al poco tiempo es invitado a actuar en el Festival de Aix-en-Provence.

Más tarde es llamado por las Operas de París y Berlín. En la Scala de Milán reemplaza a Herbert von Karajan. Poco después es la Opera de Viena quien le pide su colaboración. Como se ve, la carrera de Baudo parece encaminada hacia el teatro. Sin embargo, un contrato permanente con la Filarmónica Checa lo enmarca en el camino de la orquesta sinfónica.

Precisamente con esta agrupación realiza en los últimos años 50 y primeros 60 algunas grabaciones altamente meritorias, destacando del total las **Sinfonías** de Honegger en versiones que rivalizan con las consagradas de Ansermet o Markevitch. Herbert von Karajan, que se ha fijado en él desde la sustitución de Milán, lo invita a dirigir su Filarmónica de Berlín. Baudo entra así en el mundo de los grandes festivales. Salzburgo, Estrasburgo, Berlín, Lisboa, Osaka e incluso Granada.

Baudo dedica su tiempo libre a la composición; sus dos obras más relevantes son **Danses païennes**, par piano y percusión, y la banda sonora del filme, del Almirante Costeau, **El mundo sin sol**.

Cualidad importante en Serge Baudo es su interés por las obras contemporáneas. Tiene el honor de ser, con Pierre Boulez, el intérprete preferido de Oliver Messiaen, del cual estrenó, en 1965, el capital **Et exspecto resurrectionem mortuorum**, y más recientemente, en 1970, la gigantesca sinfonía **La Transfiguración**. Tras la muerte de Charles Munch es nombrado Director permanente de la Orquesta de París, puesto que comparte durante año y medio con Herbert von Karajan, hasta que éste decide abandonar el conjunto por sus múltiples compromisos. Próximamente realizará una turné con la Orquesta por los Estados Unidos. Baudo graba en exclusiva para la Voz de su Amo, y sus más recientes registros incluyen los **Cuadros**, de Mussorgsky; **El exspecto**, de Messiaen, más obras de Ravel y Fauré. En suma, una personalidad «sin importancia».



## Colaboración de María Pilar Escudero García

Compositora y Catedrática de Música de la Escuela Normal de Toledo

La autora del presente artículo dirigiendo una actuación del Coro de la Escuela Normal de Toledo.

## A PROPOSITO DE UN CENTENARIO

# "El Pare Antoni" (1806-1871)

## Fundador de la Banda Primitiva de Liria (Valencia)

El P. V. Pérez-Jorge, O. F. M.,  
autor del presente artículo

El 26 de abril se cumple un siglo de la muerte del franciscano, hijo de Liria, Antonio Albarracín Enguádanos—el popular «Pare Antoni»—. Una tradición oral permanente le atribuye la fundación de la Música Vieja liria, a los albores de la exclaustación de 1835. Por supuesto, los archivos nada contienen directo al caso, mas proporcionan datos lo suficientemente luminosos para consolidar la general creencia.

Al ocurrir la exclaustación y a medida que los vientos políticos hacen inviable cualquier apertura de los claustros, el padre Antonio Albarracín y hermanos de hábito, que permanecían a la expectativa, se incorporan al Clero parroquial de Liria, en 1847. No obstante, los exclaustados continúan regentando, como capellanes, la iglesia de San Francisco de su extinto convento y la Orden Tercera. Cuatro lustros (1850-1869) dirige ésta el padre Albarracín, según los conservados libros de actas y cuentas. Sus cualidades personales pudieron granjearle popularidad, pero que la fama inmarcchita le venga del lado musical precisamente tiene alto significado. El cronista Domingo Uriel, en su **Bosquejo histórico de la música en Liria, excluyendo los tiempos actuales**, refiere: «Existe la tradición de que la primitiva banda de música que funcionó en Liria la fundó un franciscano exclaustado, conocido por el **Pare Antoni**, a raíz de la exclaustación». Asunto también aireado por varias plumas y en Juegos Florales. Que primitiva banda lo entiende el pueblo

Música Vieja (la «Música Vella», nunca usó otra expresión), raya a alturas de proverbio.

Antes de la exclaustación hubo agrupaciones musicales en Liria: Música Militar, del Bombo y Capilla de Música adjunta a la Parroquia. De unidades de las dos últimas—opinan expertos del tema—nace la Música Vieja, denominada luego también, y sin solución de continuidad, Banda Primitiva (así escriturada en 1858). Por aquel antecedente remoto, ciertas imaginaciones confieren a la actual Banda Primitiva un origen pre-exclaustación, de momento no más lejos de 1819 (!). Fecha tan inconsistente y extraña que pasó inadvertido su centenario. La hipótesis antitradición, lanzada a modo de hecho consumado, es recentísima. ¡La Primitiva celebró hace poco el 150 aniversario de su fundación!

Corroboran el sentir popular las inscripciones de dos legajos propiedad de la Música Vieja, que rezan: «Repertori antic y Repertori 1840». Dos o tres años conceden los investigadores para el fragüe del «repertori antic» (yo ensancharía su área vivencial, si unos lo estiman). El diagnóstico tal vez esté indicando el cerco del nacimiento de la Música Vieja. Ello aparte, la denominación Música Vieja no aparece en documentos anteriores a la exclaustación y sí en páginas posteriores. Legítima consecuencia: la **primitiva banda** brota durante el primer quinquenio exclaustatorio (¿1837-1838?). Paralelo el giro literario de Uriel, ya citado. Su titularidad de «Vieja» (primacía genealógica) se confortó al advenimiento de la

banda bautizada «Nueva». Ambas pugnaban en 1848. Cada una de estas Bandas esgrimía emblemas religiosos distintos, que lo fueron, y son, de sus respectivos militantes. En semejante coyuntura, la Música Vieja representa el sector cívico cuyo eje espiritual—digo—era y continúa siéndolo la iglesia de San Francisco, campo de operaciones del «Pare Antoni».

Como secuencias de la primera guerra civil y del cólera de 1834—de lo que se resintió toda la nación—acusarían el impacto en sus filas las mentadas Música del Bombo, Capilla, Militar. Debió abrirse un paréntesis de inacción bandística, compás demoledor, ante la crítica panorámica. Recobrados los ánimos—¡esa afición musical liria!—, sonó la hora de levantar cabeza. Entonces surge la **primitiva banda**, que así lo apreciara el pueblo, consciente, testigo de su gestación y alumbramiento. Como toda «hazaña» encarna un nombre, la conciencia popular no dudó en consagrar el del «Pare Antoni». ¡Pura fantasía achacar de leyenda una tradición arropada de carne y huesos! La primitiva banda o Música Vieja no partió de cero. Venimos señalando determinadas circunstancias de su origen: conjunto de cosas o concausas que crean una causa formal. Un suceso inexistente por sí mismo. Deformar el acontecimiento ahora con suspicaces pinceladas de «continuidad», «reorganización», sería hundirnos en la prehistoria. (En su visita a Liria, el General franciscano P. Pedro-Juan de Molina, enero de 1753, fue saludado con

«música y un coro, cajas y fanos».)

Cuando la Música Vieja tomó el título definitorio de Banda Primitiva (trastrueque de **primitiva banda**), nadie canta la «gesta» de ninguna fundación, ni el pueblo memorió el «rebautizo». Tanto más que hoy y siempre, Música Vieja, Banda Primitiva, el retardado «El Clarín» (hizo fortuna el modismo, fruto de traviesa contingencia), suena una y sola cosa. Lo que no suena lo mismo es toda esa sinonimia igual a, mirando hacia atrás. ¡Todo un símbolo de «primitivismo»! ¡Si valuaban las «músicas ultraexclaustación»! En otras palabras: la Música del Bombo, Capilla de Música, quizá disidentes de la Militar, aportan **individuos** a la naciente agrupación, que no **banderas**, incapaces de hacer valer derechos de primogenitura, ni aun con el posible aporte (¿herencia de la Música del Bombo?) del curioso «repertori antic». Grupo tal de heterogénea procedencia, sin privilegio de usar nombre—pese a la mayoría de una u otra «ala»—, animan el organismo instrumental que, y por falta de ejecutoria, aplicáronle la etiqueta genérica, pero inequívoca, de primitiva banda después de la exclaustación.

Cuenta la cercanía entre el 1819 de fuste y los aladaños de la exclaustación, 1835. Límites cortos para unos cambios sensibles en los estratos demográficos. La idea, empero, de fundación adquiere cuerpo, corre tranquila a los ojos, limpios o torvos, que vieron el «ante», «en» y «después» del relevante suceso. ¿O dormitaban aquellas gentes? La presunta «continuidad» choca, sobre el cerrado mutismo de habla y pluma ceñido al caso, frente al muro del origen transmitido de padres a hijos, de la Música Vieja. El historial de La Primitiva, plusecular, desconoce músico acontecimiento como el operado a raíz de la exclaustación. Hecho de trascendencia suma: ¡nace «su» Banda; comienza «su» égrira!

Allá el papel del «Pare Antoni» en todo ese «concierto fundacional». Lo medular es haber centrado en sí la atención del pueblo hasta el extremo de aclamarle y cifrar en él al fundador de la Música Vieja. De ninguno más u otras figuras—las habría—de aquella afortunada hora, han quedado mínimas huellas.

¡Nobleza obliga! Muy en razón, la Directiva de La Primitiva, al organizar su Escuela de Música el año 1953, creó, y «del que sólo habrá uno», el **Premio Pare Antoni**, como renovado recuerdo del popular fundador de la histórica Banda.

La Banda Primitiva, de Liria,  
fundada por el «Pare Antoni».





## Crónica de NESTOR ECHEVARRIA

(Corresponsal  
de «Ritmo»  
en Buenos Aires)

En artículos anteriores me he ocupado de varios aspectos de la reciente temporada musical bonaerense. También hablé sobre el año beethoveniano y su repercusión en esta ciudad. Ahora es mi propósito complementar el panorama del año musical 1970, comenzando con los títulos operísticos que entraron al cartel del Teatro Colón con carácter de estreno. Uno de ellos fue *Las vísperas sicilianas*, de Verdi. No precisamente del mejor Verdi, que debió aceptar la modalidad francesa—el estreno fue en París—de incorporar un “ballet” suprimido en la versión que comento, dada la extensión “per se” de la partitura. Sin embargo, la obertura es justamente famosa, y algún aria sobresaliente, como “O tu, Palermo”, del bajo, o el bolero de la soprano, además del concertante “O patria adorata”, bastan para advertir la presencia del genio máximo de la ópera itálica.

Claro que el problema vocal es el que aquí manda, pues la acción dramática no está exenta de los convencionalismos más obvios. Las grandes voces son, en suma, las encargadas de restituir este viejo melodrama verdiano a los auditorios actuales. Aunque Martina Arroyo es una buena soprano de este momento, Sherril Milnes un barítono pleno de gran futuro y Pedro Lavirgen—que hizo su presentación aquí—un tenor muy capaz para papeles heroicos, así como el bajo Bonaldo Giaotti tiene un patrimonio vocal importante, no se llegó al más excelso resultado; eso sí, los citados y Molinari-Pradelli en el podio fueron hartos más eficientes que Franco Enríquez como regista y Francesco Contrafatto como escenógrafo de esta versión.

Otro estreno del Colón fue *L'Ormino*, ópera de Francesco Cavalli, estrenada en Venecia a mediados del seiscientos, por la que mucho hizo Raymond Lepard estudiando los manuscritos originales para exhumarla en Glyndebourne hace unos años. Dicha partitura lírica contó con aspectos logrados en la versión que me ocupa, destacándose el propio director, sobre el montaje escénico del “régisseur”, Martín Eisler, y el escenógrafo, Roberto Oswald, y sobre el desempeño de los cantantes, que fueron todos del elenco estable, a excepción del tenor John Wakefield.

Para el teatro musical de Ototorino Respighi, de quien se ofrecieron en un mismo programa *María Egipciaca* y *Lucrecia*, ha pasado el tiempo de manera más acelerada. Sí, su enorme capacidad de orquestador y su indiscutible oficio de músico no bastan para disimular la discreción en estas dos óperas de los años treinta. Nada más que interludios bien delineados y momentos donde aflora su vena de sinfonista, son su sostén. El canto está híbridamente servido, la esencia teatral indefinida. El objetivo del Teatro Colón fue, al reponerlas, muy ilustrativo. Y se ofrecieron versiones, protagonizadas ambas por la soprano chilena Claudia Parada, donde el decoro suplió al brillo; dirigió Juan Emilio Martini y llevaron “régie” de Filippo Crivelli.

Con la reposición de *La mujer sin sombra*, de Ricardo Strauss, se lució en su mejor nivel del año la orquesta estable del teatro capitalino, con una conducción ejemplar de Ferdinand Leitner, junto a quien en nada desmerecieron los cantantes Ingrid Bjoner, Grace Hoffmann y Daniza Mastilovic, en el sector femenino, y Waldemar Kmentt y Donald Mc Intyre, entre los caballeros. Una imaginativa escenografía de Oswald y buena “régie” de Ernst Poettgen dio complemento feliz al carácter simbolista del libreto.

Teresa Berganza acaparó por su parte la atención de los adictos al canto florido, justificando la reposición de *La italiana en Argel*, de Rossini; el virtuosismo del canto a “coloratura”, el vocalismo que no es sólo expresión técnica, sino sutil manejo de recursos expresivos, dieron relieve a su labor.

Mientras tanto, Mozart resultó mejor servido en *El rapto en el serrallo* que en *Las bodas de Figaro*, favoreciendo ese resultado el mayor acierto del director de escena, Joachim Herz, el mismo de las dos óperas, y del director, Leitner, sobre su colega Maag. Los cuadros de vocalistas presentaron aciertos y fallas en alternancia pareja. En la primera de las ilustres óperas mozartianas que he mencionado, Anneliese Rothenberger evidenció debilidades en su timbre y en su sector agudo (tiene problemas para vocalizar notas altas actualmente), aunque el fraseo y la musicalidad siguen sien-

do los de siempre; Renate Holm, Host Laubenthal, Gerhard Unger y Noel Mangin completaron con acierto ese elenco. En “Figaro” se lucieron Teresa Berganza (“Querubín”) y Reri Crist (“Susana”) más que Gúndula Janovitz (“Condesa”), y Tom Krause superó a un Wladimiro Ganzarolli (protagonista) que atraviesa un momento de declinación vocal. Para concluir con la ópera, deseo destacar la exitosa labor del barítono Milnes en *Un ballo in maschera*, al flanco de Arroyo y Ludovico Spiess, con la batuta de Molinari-Pradelli.

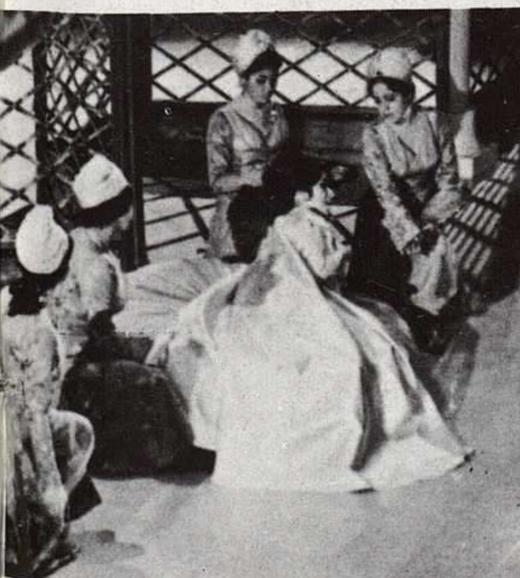
En el terreno del “ballet” se ofreció una nueva versión coreográfica de *Romeo y Julieta*, de Prokofiev, concebida por George Skibine, que apareció sensiblemente tratada, con mano de buen coreógrafo; eso sí, subráya poco el aspecto virtuosístico, lo mismo que el cariz interpretativo, dando cierta languidez a una partitura por momentos briosa. Otras coreografías por él presentadas fueron *Dafnis y Cloë* (Ravel) y *El pájaro de fuego* (Stravinsky), mejor en el primer caso que en el segundo.

Los conciertos sinfónico-corales auspiciados por la Asociación Wagneriana incluyeron interpretaciones del oratorio *Sansón*, de Haendel; del *Psalmus hungaricus*, de Kodaly, junto con la *Cantata profana*, de Bartok, y de la *Misa de Santa Cecilia*, de Haydn. En todas ellas dirigió Theodor Egel con batuta segura, con tendencia a la laxitud expositiva por momentos, pero con adecuado estilo. Asimismo el conjunto coral Lagun Onak tuvo intervención lucida en una ejecución de la *Missa solemnis*, de Beethoven, en la Catedral metropolitana, en versión dirigida por Karl Richter.

Por último, haré breve referencia al acontecimiento sinfónico del año en Buenos Aires: la presencia de la Orquesta Filarmónica de Moscú, que ofreció una serie de conciertos, parte dirigidos por su titular, Kiril Kondrashin, y los restantes por su batuta suplente, Dmitri Kitaenko. Fueron 110 instrumentistas disciplinados, que causaron en los varios y eclécticos programas—Shostakovich, Tchaikovsky, Mussorgsky, Beethoven, Bartok, Mozart y otros—una impresión general óptima.



Martina Arroyo y Pedro Lavirgen en un instante de *Las vísperas sicilianas*, de Verdi, estrenada en el Colón, de Buenos Aires.



La italiana en Argel, de Rossini, tuvo por protagonista, en el Teatro Colón bonaerense, a Teresa Berganza

# RCA

## JOAQUIN ACHUCARRO

EL GRAN PIANISTA  
BILBAINO INTERPRETA:



**RAVEL:**

«Gaspard  
de la Nuit»

Y

**DEBUSSY:**

«Tres Preludios»

y «La Plus que  
Lente»

RCA «STREO», LSC-16350

Separe su  
ejemplar  
hoy mismo

# Actualidad internacional del disco Jose Luis Pérez de Arteaga

## COMENTARIO DE LAS MAS RECIENTES GRABACIONES SOBRE MAHLER

Aunque en España sigue manteniéndose inédita la corriente mundial en favor de la música de Gustav Mahler, el panorama de este mes queda consagrado todo él a las últimas ediciones discográficas de la obra del autor austríaco. Obras que el propio compositor desechase en vida aparecen ahora en microsuro, previa publicación de las partituras. Los ejemplos se multiplican: «Waldmärchen», parte primera de **Das Klagen Lied**, o «Blumine», antiguo segundo movimiento de la **Primera sinfonía**, o acaso los juveniles **Lieder und Gesänge aus der Jugendzeit** y aun el **Quinteto con piano**, de 1878, próximo a grabarse. Un breve recorrido por las publicaciones más recientes puede ser provechoso.

Sin duda, «Titán», **Primera sinfonía en re mayor**, pensada originalmente como poema programático (caso idéntico al de las otras dos primeras sinfonías), ha sido la obra más popular de su autor. El estreno, en el Festival de Aldeburgh, del movimiento desaparecido de la sinfonía, «Blumine» (Capítulo de flores), por el mahleriano compositor inglés Benjamin Britten en 1967, añadió un nuevo atractivo a la partitura, que fue inmediatamente registrada en su nueva forma de cinco movimientos por la Orquesta de New Haven, bajo la dirección de Frank Brief, versión ésta de tremenda pobreza espiritual y sonora. En fecha más reciente, la **Orquesta de Philadelphia**, bajo la rectoría de su titular, **Eugene Ormandy**, uno de los más capacitados conocedores de la música de Mahler, ha procedido a grabar la sinfonía con la adición de «Blumine». ¡Lástima que la obstinación de la RCA española en no editar las últimas grabaciones de Ormandy, por motivos que no llego a vislumbrar, prive al aficionado español de uno de los más portentosos trabajos realizados por una orquesta americana! Comparto del todo la opinión de Derick Cooke, primer especialista británico en Mahler —y mundial seguramente, con el permiso de Henri-Louis de la Grange, en Francia, y Federico Sopena, en nuestra patria—, en el sentido de que la unión de «Blumine» con el resto de la sinfonía origina un producto híbrido, ya que el desaparecido movimiento pertenecía a la primera edición que Mahler dio de la partitura, completamente diferente de la posterior edición revisada, publicada por Weinberger en 1899, dieciséis años después de la versión primera. Esta versión revisada, con las correcciones a la misma hechas por el propio Mahler para Universal Edition en 1906, es la que habitualmente escuchamos en todas las salas de concierto del mundo, con sus cuatro movimientos. La aparición en Inglaterra de una nueva lectura en disco de la edición primera de 1883 aporta un positivo interés, ya que aquí «Blumine» sí encaja perfectamente con el resto de la obra y con las fuerzas orques-

tales que Mahler empleaba entonces, bastante distintas de las que propone en 1899. Este nuevo registro, efectuado bajo la batuta del director Wynn Morris, no ha llegado aún a mi poder y su comentario se reserva para otro momento. Pese a todo, no comparto con Cooke el desprecio que aparenta hacia la grabación de Ormandy, ya que si bien «Blumine» es en ese caso un «pegote» —una mezcla de un movimiento de la versión 1883 con los otros cuatro normales de la habitual versión de 1899-1906—, de un efecto parecido al del rascacielos montado sobre la Puerta de Alcalá, de Madrid, también es preciso reconocer que Ormandy nos ha brindado la más gloriosa lectura de la sinfonía que hemos escuchado hasta el día de hoy: las cuerdas, las increíbles cuerdas de Philadelphia dan una lección de temperamento en la exposición del tema basado en el **lied** «Ging Heute Mongen» (compases 84, en adelante, movimiento primero), en el lánguido tema del trío en fa («scherzo»: compases 177-284) o en la archirromántica caída de corcheas en terceras (tres compases antes del número diecinueve en el «Finale»); el «Fortissimo» de los platillos, en el último tiempo, es exactamente ese «cristal roto en mil pedazos» que Mahler pedía, y los metales se muestran versátiles hasta lo increíble (etéreos en la fanfarria lejana de la introducción; presentes y heroicos en la coda). Gilbert Johnson, solista de trompeta, en el «adjuntado» «Blumine» obtiene de su instrumento verdaderos «pianísimos», y los «rallandos» que se permite no amañarán la interpretación. Sin duda, una de las más conseguidas realizaciones de Ormandy y su agrupación, y, pese a que el añadido es incorrecto, con el gran aliciente de un movimiento más en la obra.

Contemplada externamente, la **Sinfonía número 3** de Mahler puede parecer el más disparatado trabajo de su creador. Sus seis largos movimientos (sobre todo el primero, que sin dificultad puede durar cuarenta y cinco minutos) aparentan ser

inconexos y carentes de hilo conductor. El examen detenido hace percibir que la coherencia interna de la obra es mayor de lo que se piensa y que ese extraño ciclo cosmoculturalista del autor se adapta perfectamente a su visión casi pantelista del total de la creación. Verano, noche, Nietzsche, ángeles, flores, niños, amor, misterio, religión son todos elementos que se combinan sucesivamente en un calidoscopio de intensidad dramática y extraordinaria belleza formal. La reciente publicación en disco de la obra por el director israelita **Jaścha Horenstein**, al frente de la **London Symphony**, ha supuesto para muchos (incluido en que esto escribe) una revelación. Tal vez es el mérito mayor del veterano maestro haber dado al total de la sinfonía una unidad palpable que otros ilustres antecesores no supieron conferirle. Ya el arranque mismo de la grabación petrifica al oyente: ni maestros de la talla de Bernstein (versión no publicada en España), Leinsdorf (versión no publicada en España) o Solti (versión no publicada en España) han obtenido semejante fuerza en las afirmaciones de timbales, bombo y redoble que contestan la frase de las ocho trompas que abren la sinfonía, acordes éstos que en la lectura de Horenstein son auténticas explosiones. También es cierto que Horenstein se beneficia de uno de los más esplendorosos trabajos de ingeniería efectuados hasta la fecha, el del británico Bob Auger, que sabe recoger la magnificencia y amplitud del Fairfield Hall, de Croydon, donde se realizaron las tomas de sonido. También caso bastante infrecuente es el libreto que acompaña a los discos, escrito por el americano Jack Diether, otro importante mahlerólogo, y que dedica ¡once páginas! al análisis exhaustivo de la partitura. Norma Procter, tan conocida del público español, canta el texto de Nietzsche insertado en el cuarto movimiento; su voz grave y austera y el exquisito acompañamiento de Horenstein hacen de este fragmento la joya de la grabación.

## FELICIDADES A «SELECCIONES»

Aunque los álbumes publicados por «Selecciones del Reader's Digest» no se venden en el comercio sino a través de petición directa a la Agencia productora, por correo o en las tiendas especiales de «Selecciones», seríamos injustos si no reseñásemos los méritos que concurren en el último volumen editado por esta Compañía. Se trata de **Scheherezade**, subtítulo «Festival de música exótica», en 10 LPs. De la amplia producción discográfica de «Selecciones», en la cual —y no tenemos reparo en señalarlo— el tono medio de calidad ha sido francamente bajo, este «Scheherezade» es una verdadera excepción. Con una reproducción técnica fascinante, las obras presentadas tienen auténtica categoría interpretativa en un elevado tanto por ciento. En cuanto al sonido, creo que se trata de los microsuros con más absoluto relieve de los aparecidos en España en el campo clásico. En cuanto a las versiones varias de las mismas, son antológicas: el «Romeo y Julieta», de Tchaikovski, dirigido por Gerhart (sin duda lo mejor del álbum); la «Sinfonía número 5», del mismo autor, en lectura de Horenstein; «El cazador maldito», de Freccia; «El sombrero de tres picos», que dirige Robert Mandell (¿esconde este nombre a otro director?); la «Scheherezade», que da título al conjunto, en versión de James Walker, o el «Islamey», de Douglas Gamley. Felicitamos sinceramente a «Selecciones» por este volumen, y confiamos en que sepa mantener la altura en que esta colección la sitúa. Buena suerte en el futuro.

# han fallecido **3** músicos vascos

En menos de dos meses dejaron de existir tres destacados músicos vascos: Zubizarreta, Almandoz y Regino Sorozábal.

## Víctor de Zubizarreta

Víctor de Zubizarreta y Arana, que nació en Bilbao el año 1899, falleció en la misma capital el 13 de noviembre último. Organista eminente, magnífico intérprete de Bach y César Franck, hasta el fin de sus días ha pulsado el órgano de la Basílica de Begoña. En el Conservatorio Vizcaíno de Música «Juan Crisóstomo de Arriaga» desempeñó las cátedras de Armonía, Contrapunto y Composición, y de él fue Director durante una veintena de años.

Dirigió la Schola Cantorum «Santa Cecilia», compuso mucha música religiosa y de concierto, ésta profundamente arraigada en el folklore vasco; de ella sobresale su «ballet», en tres actos, Kardin —inspirado en un guión de Manuel de la Sota—, que se ha interpretado numerosas veces en Bilbao y asimismo en Madrid. No hace muchos meses, en homenaje al autor, lo repuso, en el Coliseo Albia bilbaíno, el Ballet Olaeta y la Orquesta Sinfónica dirigida por su maestro, Pedro Pirfano.

## Norberto Almandoz

● Norberto Almandoz Mendizábal vio la luz primera en Astigarraga (Guipúzcoa), el 5 de junio de 1893; ha muerto en Sevilla, en donde era canónigo de la Santa Iglesia Catedral, el día 7 de diciembre último. En la nombrada Catedral ocupó los cargos de organista y Maestro de capilla. Ha compuesto notables obras religiosas, entre las que se encuentra un grandioso Te Deum, a tres voces.

Durante más de treinta años ejerció la crítica musical en la edición sevillana de A B C.

Alcanzó la categoría de especialista en la composición de producciones corales sobre temas populares vascos; son muy interpretados sus coros Ituna, Urindik, Goizian on...

Fundó el Conservatorio de Música y Declamación; en él desempeñó la cátedra de Contrapunto y Fuga y lo dirigió hasta ser jubilado.

Amante de su Vasconia, en ella pasaba las vacaciones de verano, volviendo a Sevilla —de la que se conceptuaba ciudadano honorario— al aproximarse el curso.

## Regino Sorozábal

● Regino Sorozábal Marialcurrena nació en San Sebastián, en 1900, y ha expirado en Madrid, el 7 de enero del año actual.

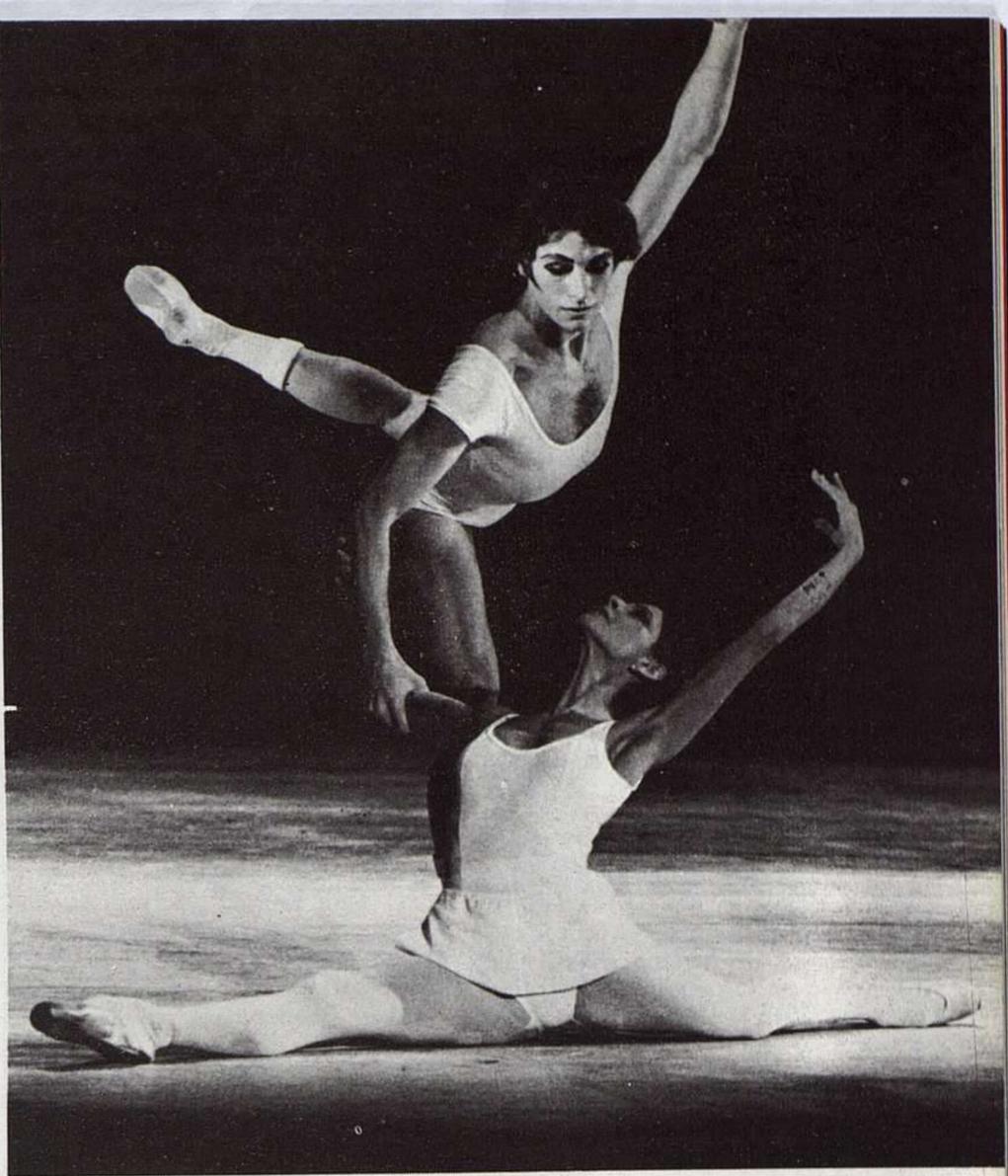
Muy joven, se destacó como violoncellista y perteneció a la Orquesta del Gran Casino de su ciudad natal, interviniendo tanto en los conciertos diarios, que dirigía Alfredo Larrocha, como en los extraordinarios, que tenían lugar bajo la batuta del maestro Enrique Fernández.

En 1925 ganó, mediante oposición, la plaza de profesor de Violoncello del Conservatorio de Vitoria. Tuvo por compañero y amigo al compositor José Uruñuela (autor de El clavecín de Bendaña, Vieja música vasca para piano), que le escribió y dedicó las obras: Jorain-Dantza, tema con variaciones, y una melodía vasca, ambas para violoncello.

Regino Sorozábal, que se domicilió en Madrid, compuso, entre otras producciones, un sainete lírico en dos actos: Modos nuevos o el Madrid de los rascacielos, y la canción Iturri-negarre («El llanto de la fuente»), texto del poeta Esteban Urquiaga «Lanaxeta».

A los tres compositores nombrados nos cupo la satisfacción de contarles entre nuestros amigos, por lo que los pudimos apreciar en toda su valía como hombres y artistas. Nos dejan un recuerdo imborrable, y su desaparición supone gran pérdida para la música vasca.

Por ANGEL SAGARDIA



## 2 nuevas estrellas de la danza

El Ballet Siglo XX acaba de adquirir una nueva bailarina de gran clase, Suzanne Farrell, que ha sido durante dos años primera bailarina estrella del Ballet americano más célebre, el New York City Ballet, del que el coreógrafo ruso-americano G. Balanchine es prestigioso director desde hace veinticuatro años. Ha hecho sus comienzos europeos con dos obras de Béjart.

La primera fue un «paso a dos» titulado Sonata número 5, para violín y clavecín, de J. S. Bach, que la Farrell bailó en diciembre con Jorg Donn, bailarín argentino de estilo romántico, creador del personaje de «Romeo» en el «ballet» de Romeo y Julieta. Con su pareja, la artista americana ha podido presentarse en las mejores condiciones. Fue una verdadera revelación. Fina, alta, con juego de brazos y piernas lleno de gracia, bello rostro americano, quizá un poco frío; el cuerpo esbelto, con una musculatura increíblemente flexible; corriendo, saltando, dando vueltas sin esfuerzo ni fatiga visible, era la encarnación de la perfección. Su técnica carece de fallo, y tiene el cuidado de evitar las audacias y los excesos de gesto; sus brazos y manos son extraordinariamente hermosos en sus movimientos. No hemos visto nunca subir una pierna en vertical tan «fácilmente», con el cuerpo reposando sobre la punta del otro pie... Suzanne obtuvo un gran triunfo.

Este primer comienzo fue seguido de una segunda interpretación, en enero, en el primer gran

«ballet», de inspiración budista, de Béjart, Misa para el tiempo presente, ceremonia en nueve episodios, bailada sin interrupción durante ciento diez minutos. En esta obra envolvente, a la americana se le ha confiado el cuadro «La Pareja», paso a dos, que ha bailado con el admirable italiano Paolo Bortoluzzi. Los dos eran hermosos de cuerpo, en la cima de su arte y de su sensibilidad, por lo que ofrecieron un momento de gran belleza...

Actualmente el Ballet belga se encuentra desde hace días en Nueva York, donde actúa durante tres semanas en la sala, de 2.600 localidades, de la Brooklyn Academy of Music. El Ballet ha tenido que esperar bastante tiempo antes de ser invitado en Nueva York, a pesar de sus éxitos en el mundo. Nueva York tiene el público más exigente y el más entendido. Suzanne Farrell, Bortoluzzi y Jorg Donn han obtenido nuevos triunfos desde el primer programa, y también sus sesenta colegas, hombres y mujeres, belgas y extranjeros.

Este gran Ballet de Bruselas, sostenido y retenido por el Gobierno belga, que pone a disposición de su jefe francés todos los medios y facilidades y entera libertad —cosa que Béjart no ha encontrado en Francia—, constituye una de las más bellas instituciones culturales de este pequeño país de antigua cultura, que ha estado en primera fila entre los países creadores de las artes, sobre todo en la Música y la Pintura.

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

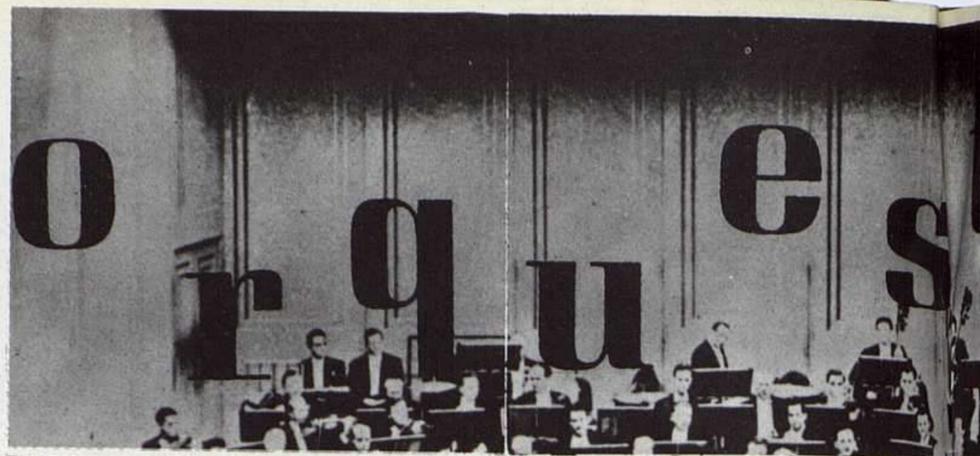
**P. ANTONIO  
SOLER, O. S. H.  
(1729-1783)**

SEIS  
CONCIERTOS  
para dos órganos

**Edición e introducción del  
P. Samuel Rubio, AGUSTINO**

**U.M.E.**

CARRERA DE SAN JERONIMO, 26  
MADRID - 14



## Nacional

A causa de las fuertes nevadas que cayeron en Madrid, el Real se vio afectado por los fríos en sus remozados «miembros» y obligado a cerrar sus puertas. Por ello se suspendió el concierto que habría de dirigir el maestro Akeo Watanabe, el cual incluía la interpretación de la página de Rodrigo para dos guitarras, con Angel y Pepe Romero de solistas, obra que era primera audición en Madrid.

**KAMU-GULDA.**—Cada día que pasa se afianza más el arte del pianista Gulda, quien nos ofreció una versión irreprochable del **Quinto concierto**, «El Emperador», de Beethoven. Se impuso siempre su gran técnica arrolladora. La juventud del maestro Kamu (finlandés) fue la causa de que el acompañamiento al pianista vienés no fuera tan completo como se deseaba. Pero, en línea generales, supo salir bien del paso con sus versiones del **Fidelio** (obertura) beethoveniano y la **Quinta sinfonía** de Sibelius, un tanto desangeladas, pero resaltando la belleza que ambos compositores imprimieron a sus creaciones.

**BAUDO - CHERKASSKY.**— Dos buenos artistas, cada uno en su misión. Un buen director, que domina la línea general de la partitura y al que le falta tan sólo madurez para llegar a ser gran figura de la batuta. Gustó su interpretación de la **Cuarta sinfonía** de Brahms y el **Prélude pour la Genese**, de su joven compatriota, el galo Jacques Champertier (1933). Hizo un buen acompañamiento del solista Shura Cherkassky, intérprete del **Segundo concierto en sol mayor**, de Chaikovsky. Figura representativa del teclado, con una excelente colaboración de los dos Pedros (Corostola y León).

**KERTESZ-VILA.**— Presentación de la pianista catalana Carmen Vilá; muy joven, agraciada y excelente artista. Lo reúne todo, y no por eso se vuelca el comentarista. Ella puede ser una concertista que, alcanzada la madurez y lograda una mayor dosis de sentimiento espiritual, sus interpretaciones podrán ser antológicas. Al menos esto puede vaticinarse luego de escuchar su agradable versión del Con-

cierto número 1, de Chopin; el maestro Kertesz la acompañó con esmero y logró una buena labor de la Nacional, tanto en la obertura de **El Corsario**, de Berlioz, como en la **Octava sinfonía** de Dvorak.

**EL «PESSEBRE», DE CASALS.** Ya hablamos de esta obra cuando asistimos a la Decena de Toledo el pasado año. La interpretación ha estado a cargo de los mismos cantantes, destacando la intervención de María del Carmen Bustamante sobre la del resto de sus colegas: Montserrat Aparici, Baró, Chico y Narké, que cumplieron; María Rosa Valls, bastante destemplada, y ajustados el Orfeo Catalá y la O. N. E., que tuvieron en Rafael Frühbeck un seguro «timonel». Se aplaudió mucho.

## Sinfónica de la RTVE

**SERGIU CELIBIDACHE.**—Indudablemente, el maestro rumano acusa estar bajo la acción de una crisis del tipo que sea para no lograr alcanzar la máxima plenitud de su habitual rendimiento. Ello se ha observado a través de las actuaciones que tuvo con la Sinfónica de la RTVE, y también en la elección de las obras programadas, algunas de las cuales no parece que encajen a su personalidad. El primero de los programas estaba integrado por **Anacreonte** («Obertura»), de Cherubini; la **Sinfonía número 41**, de Mozart, y la «suite» sinfónica **Scherzade**, de Rimsky-Korsakow. El segundo concierto, por el **Brandenburgo número 2**, de Bach; **Rapsodia española**, de Ravel, y **Cuarta sinfonía** de Schumann. Destacaron sus versiones de Cherubini, Rimsky y Ravel. Apreciamos bastantes altibajos en el resto, muy especialmente en Mozart y Bach. Ello no fue óbice para que el auditorio se exaltara y contagiara de cierto histerismo, aplaudiendo con más fervor que convencimiento.

Comentarios  
críticos por

**LERDO**

# Otras actividades musicales

En el Museo Romántico se celebró un homenaje, ofrecido por Radio Nacional de España, a la memoria de Gustavo A. Bécquer, con la presencia del titular del Departamento de Información y Turismo, al que acompañaron el Director general de Radiodifusión y Televisión, el Director de la Red de Emisoras de Radio Nacional y destacadas personalidades.

Ofreció el acto el poeta Gerardo Diego, que hizo un análisis poético-musical de las páginas que se iban a escuchar, interpretadas por Isabel Penagos, Miguel Zanetti y el Cuarteto Clásico de la RTVE. El Ministro hizo entrega de los premios correspondientes al concurso de guiones, en el que resultaron agraciados el escritor español José Gerardo Manrique de Lara, presente en la entrega, y el costarricense José Tesies Solís, representado por el Embajador de su país. Una velada que tuvo el escenario oportuno, pero muy reducido, dado que bastante público sólo alcanzó un puesto en la escalera, sin lograr ver ni oír nada.

● Las Juventudes Musicales de Alcalá de Henares han estrenado un piano, «obsequio» de la Comisaría

**sinfonía** de Honegger. Pero la decoración del segundo concierto ya cambió su talante. Hubo más altibajos, más desequilibrios sonoros, sin tanta precisión como hubiera en la primera intervención del coliseo de Gran Vía.

Correcta la versión del **Himno** de Messiaen; muy lograda, **El mar**, de Debussy, y mucho ruido, mucho metal y bastante parcheo en el Berlioz de la **Fantástica**. ¿Se debe ello a que el Real tiene mejores condiciones acústicas y los defectos se agigantan? Mas no fue lo relatado motivo para evitar que se escucharan grandes ovaciones, acompañadas de algunas disidencias que apenas se notaron. Pero las hubo.

General de la Música. Fue encargado de dicho «estreno» el pianista catalán Alberto Giménez Atenelle, que interpretó obras de Beethoven, Chopin, Rachmaninov, Montsalvatge y Falla, programa que fue preciso ampliar con una página clavecinista. El artista estuvo muy seguro siempre y recibió muchos aplausos del público que llenó el Museo de la Universidad Cisneriana.

El presidente de JJMM prologó el acto para agradecer la deferencia que habían tenido con ellos la Dirección General de Bellas Artes y su Comisaría General de la Música, cerrándose el acontecimiento con un homenaje a ambas entidades en la localidad alcalaína.

● Las JJMM de Madrid han iniciado un interesante ciclo de «Cincuenta años de música española para el piano», a cargo de Joaquín Parra. Dicho ciclo tiene el aliciente de que se pueden escuchar páginas del teclado que tienen un importante interés, muy pocas veces incluidas en programas por los artistas. Parra estuvo en su actuación consecuente con su línea habitual.

● La Delegación Nacional de la Juventud ha otorgado su premio anual en la séptima edición del Concurso Nacional «Mejor concertista juvenil», título que ha sido otorgado a la guitarrista madrileña María Asunción Sánchez Cortés, de veintidós años de edad, correspondiéndole 50.000 pesetas y una gira de conciertos por diversas capitales hispanas. También hubo un premio de consolación, ofrecido por la Delegación Nacional de Cultura, dotado con 25.000 pesetas, que recayó en María Luisa Meñaca Maturana, pianista de Bilbao, de diecinueve años

de edad. El Tribunal estuvo presidido por el compositor Carmelo A. Bernaola.

● Una justa actuación en el salón de actos del INI, para Cantar y Tañer, por el Melos Quartett Stuttgart, con obras de Bartok, Beethoven y Brahms.

● El Aula de Música del Ateneo dio paso a una sesión de las que pueden considerarse como música escénica, a cargo de la soprano Esperanza Abad, que ofreció creaciones de Gombau, Arrieta, Abad y Estévez.

● Prosiguen los Conciertos de la Juventud. A la última sesión acudió la Princesa Sofía, acompañada de sus hijos, los Infantes, para presenciar la representación de **Bastián y Bastiana**, de Mozart, a cargo del Pequeño Teatro de Opera de Cámara de Madrid y la Orquesta de Madrid, dirigidos por Blancafort, con la colaboración de los cantantes Dolores Ripollés, José Forondo y Oscar Monzo, con explicaciones a cargo de Carlos G. de Lara.

El joven auditorio siguió complacido las incidencias de la ópera y aplaudió al final, riendo la versión española que de la misma ha hecho el director y compositor Alberto Blancafort.

● La Fundación March viene celebrando unas sesiones con actuación de destacados artistas españoles bajo el lema de «Encuentros Musicales» y que tienen por objeto ofrecer a los Colegios Mayores de la Universidad madrileña una posibilidad más —aparte de todo lo que se viene realizando— de escuchar un tipo de música que no siempre está al alcance directo del universitario y que mucho contribuirá a la formación de su espíritu.

**ALONSO-SZERYNG.**—No es fácil seguir el impulso, el nervio y el temperamento del violinista Henryk Szeryng; sin embargo, Odón Alonso estuvo durante todo el programa a la altura de un gran maestro, de muchos más años y madurez que él. Ha sido de las veces que mejor acompañó en su carrera profesional, y acertó con el talante que le pedían las **Variaciones sobre un tema de F. Bridge**, de Britten, para orquesta sola; el **Concierto para dos violines y orquesta**, de Vivaldi, y el **Segundo concierto para violín**, de Bartok. En estas dos últimas obras brilló la personalidad del concertista Szeryng, y que tuvo en Kriales un colaborador crecido en su habitual forma de bien tocar. Hubo mucha seguridad en el español, en quien se observó tranquilidad, atención y calidad.

**DOS PROGRAMAS POR MARKEVITCH.**—El maestro Igor Markevitch se puso al frente del conjunto que él formara y del que es titular de honor. Ofreció dos actuaciones: una, en el Palacio de la Música, y otra, en el Real. La primera de ellas, más lograda que la segunda, puesto que su interpretación del preludio de la muerte de «Iseo», del **Tristán** wagneriano, alcanzó tan alta calidad que parecía nos encontráramos en pleno Bayreuth, tal era el entusiasmo del auditorio, que se prolongó más tarde a la **Cuarta sinfonía** de Chai-kovsky, precedida de una versión muy correcta de la **Quinta**

# MADRID

## Recital de Wilhelm Kempff en el Teatro Real

Supone un remanso de paz el escuchar la cálida, firme y matizada dicción del maestro germano Kempff, uno de los grandes patriarcas del teclado. El Schumann de la **Fantasia** o **Papillons** con el Brahms de la **Sonata en fa menor** suponen un hito en su brillante carrera profesional. Una, dos... hasta cuatro «propinas», que casi componían una parte de programa —por su duración—, fueron el mejor epílogo a esta nueva presencia del gran concertista alemán.

## Encargos de la Comisaría General de la Música a compositores

El primer encargo que realizó la Comisaría General de la Música fue a Leonardo Balada, con destino a la Primera Semana de Polifonía, en Avila, el pasado año. El segundo fue al maestro Agustín Bertomeu, para la Primera Semana de Nueva Música, en Madrid, obra que luego, por razones ajenas a la Comisaría, no pudo estrenarse; pero a partir de aquí los encargos van proliferando de tal manera que ya suman, con los citados, un total de dieciséis, repartidos en la forma siguiente:

En colaboración con la Semana de Música Religiosa de Cuenca, y para la edición de 1971, se ha realizado encargo a Gerardo Gombau; con destino a la Primera Decena de Música Española, en Salamanca, que se celebrará en este año, ha recibido el encargo de escribir una obra Luis de Pablo. Rafael Rodríguez Albert y Tomás Marco estrenarán en mayo de 1971 sendos encargos con destino a la III Decena de Música en Toledo; para el XX Festival Internacional de Música y Danza de Granada, de este año, recibieron el encargo de escribir obras los maestros Xavier de Montsalvatge y Carmelo Alonso Bernaola. Con destino a la II Semana de Música Polifónica de Avila le corresponde escribir a José Muñoz Molleda; José Moreno Gans ya escribe su encargo, que se estrenará en Segovia, con motivo de la II Semana de Música de Cámara, para el presente año; Federico Mompou y Joaquín Rodrigo escribirán sus encargos para la III Decena de Música en Sevilla; en colaboración con el IX Festival Internacional de Música en Barcelona, se le ha encargado una obra a Juan Guinjoan; también Fernando Remacha ha sido seleccionado para escribir otra obra.

Con motivo de las II Jornadas Hispano-Portuguesas, y para 1971, se ha encargado al compositor lusitano Joly Braga Santos una obra, en reciprocidad con la parte portuguesa, que lo hará con un músico hispano.

Por último, y en colaboración con el IX Festival de la Opera, de Madrid, se le ha encargado escribir una obra al maestro Esplá, que será estrenada en 1972.

# DE TEJADA

# con MORENO BASCUÑANA

*Nuevo Director del Real  
Conservatorio de Madrid*

Una vez más, RITMO va a visitar el Real Conservatorio. Ahora para entrevistar a don José María Moreno Bascuñana, quien se formó en este primer Centro musical, y del que es Director desde el 1 de enero de este año.

Don José María es un gran músico; ha compuesto obras tales como *Evocación castellana*, que fue premiada en el año 1934. Más tarde, en el año 1942, la Orquesta Nacional estrenaba *Cumbres de Gredos*.

Sus obras no sólo son conocidas en España, sino también en el extranjero. Su obra *Sinfonía rural* obtuvo el premio «María», de los Centros Gallegos de los Estados Unidos. Don José María Moreno Bascuñana es toda una personalidad en el ámbito musical.

Terminaré este preámbulo diciendo que ha dirigido varias orquestas, entre las cuales destacaremos la Orquesta Nacional y la Banda Municipal de Madrid. A la vista de este gran «palmarés» de éxitos comenzamos la entrevista con dicho señor:

—Hasta llegar a este puesto de tanta responsabilidad pedagógico-musical, ¿qué caminos formativos ha seguido?

—Contar con vocación irresistible por el arte de la Música. Como consecuencia de esto, una formación completa en España, ampliada por temporadas en el extranjero. Como entre las diversas facetas del artista hay una importantísima, que es la dedicada a la pedagogía, quizá la inclinación más acusada se ha dirigido hacia esa meta, siempre difícil, de formar artistas. Catedrático de Armonía desde hace casi treinta años y colaborador, en cargos directivos o no, de la ingente labor del Real Conservatorio de Madrid, he vivido intensamente todos los problemas pedagógicos de esta casa. Quizá sólo mi cariño hacia ella y mi amor a los problemas pedagógicos me han llevado al honor de dirigir el primer Conservatorio de España.

—¿Piensa en una reorganización total de los planes musicales o encajarlos en un plan de gran equilibrio formativo?

—En España se es muy propenso a las reorganizaciones. Creo que es más eficaz el sacar todo el partido posible de lo ya organizado, diríamos, pensando un poco en Beethoven y en su arte, que es más importante que revolucionar el intensificar lo ya creado. Como los problemas de la enseñanza musical son susceptibles a una considerable flexibilidad, puede que saquemos la consecuencia de que el problema de la eficacia no consiste sólo en renovar planes. Es evidente que las enseñanzas musicales caminan siempre un poco a la zaga de las instrucciones de los compositores volcados en sus obras. Pero es también muy cierto que este obligado caminar a la zaga no haga perder la sincronización razonable y lógica con la evolución del arte. A este aspecto precisamente es a

lo que ha de tender mi mayor desvelo.

—En las enseñanzas de Solfeo, Armonía, Contrapunto, Fuga y Composición, ¿es usted más partidario de la enseñanza colectiva que de la individual?

—Todas estas enseñanzas tienen un momento en que se hace indispensable la enseñanza colectiva; esto se acusa más notablemente en la del Solfeo. Que es precisamente en el que el profesor expone los puntos relativos al aspecto teórico de las enseñanzas. Pero las enseñanzas de Armonía, Contrapunto y Fuga, en contraposición, requieren insoslayablemente no la enseñanza individual, sino la corrección individual de los ejercicios prácticos.

—¿Qué colaboraciones pueden existir entre el Real Conservatorio y la Escuela Superior de Canto, recientemente creada?

—La colaboración siempre es indispensable entre cualquier centro de arte, aunque éste no se refiera concretamente a la Música. Es decir, que considero necesaria, por ejemplo, la colaboración de los Conservatorios con la Escuela de Pintura. Y refiriéndome concretamente al contenido de su pregunta, le diré que por la estrecha relación que existe entre una Escuela de Canto y un Conservatorio, la colaboración debe ser obligada y estrechísima.

—¿Cuál es su guión de conducta directiva en relación con la labor conjunta de los Conservatorios de España en materia de promoción de compositores e intérpretes?

—Creo importantísimo que todos los Conservatorios de España estén implicados en ella. No es posible pensar en una

eficacia de alcance nacional yendo cada Centro por su lado. En consecuencia, me he de desviar por conseguir una unión de todos los esfuerzos que los Conservatorios pueden llevar a cabo hasta conseguir el más extraordinario fruto. Para esto se están elaborando ya proyectos, que serán sometidos a los distintos Conservatorios.

—¿Y en materia de intercambio internacional con los Conservatorios y Escuelas de Música de los cinco continentes?

—La considero indispensable. Esto debe ser una prolongación de esa necesidad de unir esfuerzos entre los Conservatorios de España. Hoy el intercambio se hace absolutamente indispensable. Afortunadamente están proliferando los Departamentos culturales de todas las Embajadas en este deseo de unión y de intercambio entre todos los que formamos la gran familia musical del mundo.

—¿En qué podría consistir el apoyo y colaboración de RITMO para lograr todos sus fines directivos?

—Creo que a la Prensa le corresponde el alto deber de divulgar, apoyar y hasta criticar la labor que los Conservatorios de Música puedan emprender. Sobre todo, la crítica—constructiva, por supuesto—es una colaboración que la juzgo eficazísima. Si esto creo que le compete a la Prensa en general, no digamos nada de las revistas profesionales, entre las que RITMO, y no por su decanato, sino por su eficaz labor, reconocida por todos, parece que debe ser la más obligada a seguir de cerca nuestros afanes y a llevar el pulso de la labor musical.

Por SANTIAGO MERCHAN GARRIDO



## Crónica de

La Opera de Bruselas ha dado, en diciembre, ocho representaciones muy notables de la obra maestra de Claudio Monteverdi (1567-1643). La versión orquestal era la del inglés Raimundo Leppard, especialista en música antigua. La escenificación la firmaba Anthony Besch, quien había montado la obra, en 1969, en la Opera Sadler's Wells, de Londres.

**Popea** es considerada la primera ópera, y si **Orfeo**, del mismo músico, la aventaja en notoriedad—fue escrita en 1607, o sea treinta y cinco años antes de **Popea**—, es más un oratorio escénico que una obra cantada. **Popea** es, en cambio, una verdadera ópera italiana, y oyéndola y viéndola se comprueba con sorpresa que de Monteverdi, el creador veneciano, a Verdi, pocas cosas han cambiado.

Desde el melancólico prólogo orquestal (cuarenta y cinco instrumentos de cuerdas, ninguno de viento) nos sumergimos en una espléndida polifonía de la escuela de Venecia. Monteverdi se instaló allí, en 1612, después de haber sido maestro de música del Duque de Mantua. Su mujer, Claudia Cattanea, era cantante en la corte ducal. Recordemos que Monteverdi fue alumno de Igegneri, quien había tenido como profesor en Venecia al célebre maestro flamenco Adrien Willaert, organista de la Basílica de San Marcos (1480-1562). Se ha dicho y escrito que los grandes músicos primitivos belgas: G. Dufay (fallecido en 1474), que dirigió la capilla musical del Vaticano; Jan Okeghem (muerto en 1495), llamado a la corte de Francia; Johannes Tinctoris (murió en 1511), de Louvain; Adrien Willaert (falleció en 1560), y sobre todo los incomparables Josquin des Pres (nació en Mons, en 1450, y murió en 1521), llamado igualmente al Vaticano por un papa, al que sucedió Roland de Lassus (nacido en Mons, en 1532, y fallecido en 1594), célebre en Italia bajo el nombre de Orlando di Lasso, y, en fin, el



de N. KOCH-MARTIN

flamenco Philippe de Monte, de Malinas..., que todos estos maestros belgas son los verdaderos autores de la polifonía musical «moderna». Es innegable que Adrian Willaert, flamenco belga, ha sido uno de los fundadores de la escuela musical de Venecia.

Y cuando el telón se levanta quedamos maravillados por el primer dúo entre el Emperador Nerón, voluble y cruel, y la emperatriz Octavia, su esposa, a quien engaña con la seductora Popea. Este dúo será seguido de otros entre este rey tirano y asesino—acabará por matar a Popea de una patada— y su amiga; entre el Rey y el poeta filósofo Séneca, que le critica su conducta y a quien hará matar, y entre Popea y su marido, oficial de la corte, que acabará por casarse con la bella Drusilia, doncella de la emperatriz. Y oímos ya verdaderos diálogos cantados, sobre una música emotiva, expresiva, melodiosa, compuesta hace trescientos cuarenta años. Música y acción se enlazan estrechamente. Los decorados, el vestuario y los movimientos contribuyen a este acuerdo perfecto. Centenares de obras líricas han casado ante el público por usa de la música, que no enajaba con un tema antiguo.

Aquí el tema es romano, pero los decorados y el vestuario, y también la música, son de la época del Renacimiento, que parece todavía más cercana de la época romana por las costumbres, la vestimenta y la arquitectura.

El tercer cuadro podría figurar—salvo la diferencia del ritmo y estilo melódico—en una ópera de Verdi o Puccini: la Reina Octavia canta su desgracia de una manera trágica; es consolada por Séneca el filósofo, cuyo personaje recuerda al del Comendador del **Don Juan**, de Mozart.

En el segundo acto, la reina va a encargarse a Othón—el marido engañado por Popea—de matar a ésta; la bella Drusilia

prestará su largo manto al oficial para que cumpla con su misión. Othón se acerca a la cama donde descansa Popea, a quien su sirvienta ha dormido con una adorable «berceuse»... Esta melodía antigua, interpretada por cuarenta y cinco instrumentos de cuerda, fue un inolvidable momento musical. Othón levanta el puñal sobre la reina, pero titubea en destruir tanta belleza sin defensa; tira el puñal y la sirvienta avisa al guardián; Othón se escapa. Drusilia, que le esperaba, es detenida e interrogada por Nerón. Othón llega y se acusa. Nerón se compadece del marido engañado y de Drusilia, y se contenta con desterrarlos.

Nerón hace proclamar públicamente que repudia a la emperatriz, y la última escena será la fastuosa y contradictoria de la... coronación de Popea por su amante, mientras que la emperatriz se alejará sobre un barco abandonado a los embates del mar...

Esta tragedia romana, menos sangrienta que las griegas, se acaba con el triunfo del mal sobre el bien...

La representación tuvo gran categoría. La orquesta fue dirigida por Reinhard Peters, primer jefe de la Ópera de Berlín-Oeste. Los principales personajes fueron confiados a June Card («Popea»), soprano inglesa. El tenor inglés Schuyler Hamilton encarnaba a «Nerón»; la «mezzo» Corinne Curry, el papel de «Octavia»; el barítono Peter Christoph Runge, el de «Othón»; pero la voz más bella fue la del belga Louis Hendrikx, de la Ópera de Amberes, cuya magnífica voz de bajo dio un relieve sorprendente al personaje de «Séneca». Esta voz de bajo, cálida e impresionante, resuena ya sobre los principales escenarios líricos del mundo.

En conclusión: una auténtica obra lírica maestra, que los melómanos belgas han descubierto con alegría.

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

Partituras de bolsillo:

## GURIDI

### Una aventura de Don Quijote

Poema sinfónico

## MANEN

### Elogio del fandango

Poema sin palabras  
para orquesta,  
Op. A-43

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO, 26  
MADRID - 14

# Real Ballet de Cámara de Madrid



Margarita de Diego y Aurelio Bogado en Don Quijote, de Minkus.



La pareja estrella del Real Ballet de Cámara de Madrid en el «paso a dos» del «ballet» Boda magyar, de Liszt.

## SU PRIMER

En el pasado mes de marzo ha cumplido un año una agrupación española: el Real Ballet de Cámara de Madrid, fundado el día 2 de dicho mes en la capital de España por una gran bailarina española, ante un notario de nuestra ciudad para que esta fundación tuviera consistencia jurídica tan sólida como la tiene artística. Otorgó aquella escritura Margarita de Diego, quien a su calidad de fundadora sumaba también la de Directora artística y primera bailarina «estrella» de la agrupación. Patrimonio de la nueva institución: el gran bagaje artístico de su fundadora, atesorado a lo largo de su carrera profesional en la América hispana, donde obtuvo formación acrisolada en la escuela de tan grandes maestros como María Ruanova, actual Directora del Ballet estable del Teatro Colón, de Buenos Aires; de Carlota Pereyra, «estrella» del desaparecido Gran Ballet del Marqués de Cuevas, y de su actual «partenaire», Aurelio Bogado, primer bailarín y maestro de baile del Teatro Argentino, de Buenos Aires.

Así, pues, España, país tan pródigo en otra clase de agrupaciones musicales, deja de estar huérfano de conjuntos camerísticos de «ballet» clásico, y puede ofrecer con orgullo este equipo a propios y extraños, para satisfacción de esa cada día más numerosa masa de aficionados al «ballet» clásico, que había de contentarse hasta ahora con las esporádicas manifestaciones que se le ofrecían por compañías del exterior, cuyas calidades no siempre estaban al nivel de sus muchas veces prohibitivas exigencias económicas.

RITMO, para celebrar este aniversario del Real Ballet de Cámara de Madrid, se ha acercado a su Director general, el gran promotor del arte de Terpsícore, D. Eduardo Risler, para hacerle algunas preguntas, que él ha contestado con verdadera complacencia, según podrán comprobar nuestros lectores por la transcripción de nuestro diálogo:

—Señor Risler, ¿está satisfecho de esta primera etapa fundacional de su Ballet?

—Ciertamente, sí. Creo que poder ofrecer un balance con sesenta funciones celebradas en las más importantes ciudades de España y con crítica verdaderamente positiva es motivo para nuestra satisfacción. Dieciséis capitales de provincia y cuarenta y tantas ciudades tienen ya la mejor muestra de nuestro arte. El triunfo en Barcelona, en su Palacio de la Música; el éxito obtenido en el Teatro Principal de Valencia muy recientemente, actuando para su Sociedad Filarmónica, y la triunfal actuación en Sevilla, para sus Juventudes Musicales, serán verdaderos pregones de nuestra etapa fundacional.

—¿Qué les movió a ustedes a la fundación del Real Ballet de Cámara de Madrid?

—Mi gran actividad en este campo de la pequeña formación del «ballet» clásico, como Director del Ballet de Cámara del



Una escena del «ballet» titulado Boda magyar, sobre música de Franz Liszt, a cargo del Real Ballet de Cámara de Madrid.

Eduardo Risler, Director general del Real Ballet de Cámara de Madrid, agrupación cuyo primer cumpleaños se está celebrando en estas fechas.



«La muerte del cisne», de Saint-Saens, en la magistral versión de Margarita de Diego.



## R CUMPLEAÑOS

Teatro Colón, de Buenos Aires, que llevé en más de mil quinientas funciones a cinco países hispanoamericanos —Argentina, Uruguay, Brasil, Paraguay y Chile—, me inspiró el tratar de conseguir esa difusión de la danza clásica en España, ya que no existía hasta aquella fecha ninguna agrupación de este género musical en la capital del país, y mi relación con la gran «estrella» Margarita de Diego, primerísima figura de aquel «ballet», que profesa gran amor a su patria, España, nos decidieron a iniciar la ardua tarea emprendida.

—¿Cómo está constituida la agrupación, señor Risler?

—Funciona un cuadro rector, que preside Margarita de Diego, como Directora artística. Aurelio Bogado actúa como Director coreográfico; la prestigiosa Karen Marie Taft es nuestra maestra de baile. Y también tenemos un prestigioso consejero: el gran bailarín y coreógrafo de Barcelona Juan Magriñá.

—¿Y usted asume lo que se llama la dirección general, no es así?

—En efecto, coordinando toda la compleja organización de una compañía que integran la pareja «estrella» y tres parejas que forman el cuerpo de baile del Ballet.

—oOo—

Madrid y toda España cuentan, pues, con una ya clasificada

agrupación de «ballet» clásico, el Real Ballet de Cámara de Madrid. Una compañía de estas características que, como sucede con las que en las demás ramas del arte musical y teatral existen en nuestro país, puede y debe cubrir los ciclos de «ballet» de nuestras capitales, en esas promociones culturales que, a nivel nacional, están llevando a cabo nuestros organismos oficiales, cuales la Comisaría General de la Música, a través de su ciclo «Intérpretes españoles en España», y la Dirección General de Cultura Popular y del Espectáculo, del Ministerio de Información y Turismo, a lo largo de su nacional campaña de Festivales de España. Hasta ahora, para cubrir una programación de «ballet» clásico había de acudir a agrupaciones foráneas, que muchas veces hacían prohibitiva su profusión, al tener que traducir a moneda nacional las divisas que suponían sus elevados «cachets», y que, por otra parte, contribuían a mermar la producción que en el mercado de las divisas produce el turismo a España.

Adelante, pues, en esa labor en pro de la divulgación del «ballet» clásico que esta nueva formación profesional está llevando a cabo en España, y nuestras felicitaciones en su primer aniversario.

ANTONIO RODRIGUEZ MORENO

La formación completa del Real Ballet de Cámara de Madrid en escena, interpretando el Capriccio italiano, de Tchaikowsky.





# LA OBRA DE BEETHOVEN

En conmemoración del 200 aniversario de  
**LUDWIG VAN BEETHOVEN**  
1770 - 1970

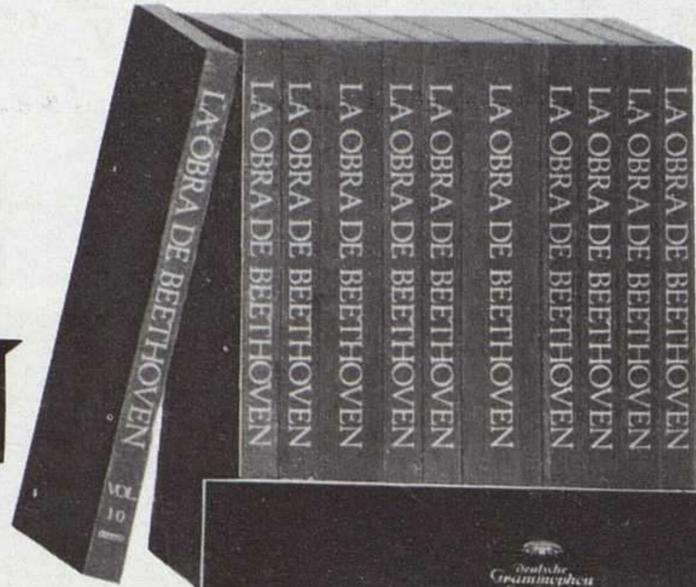
La colección comprende 12 álbumes  
conteniendo 76 LP's estereofónico - compatibles

"La Obra de Beethoven" puede adquirirse  
como **colección completa**, es decir,  
los 12 álbumes a la vez, al precio de

**19.140 ptas.**  
al adquirir la  
**colección completa**  
ahorrará  
**6.000 ptas.**

Para facilitar la difusión de la  
**colección completa** de "La Obra de  
Beethoven", se ha previsto un sistema  
de venta a plazos.  
(consulte a su proveedor)

La colección discográfica "La Obra de Beethoven",  
puede ser también adquirida por álbumes sueltos,  
es decir, cada uno de los álbumes por separado.



Sólo se beneficiará de esta  
oferta especial en el período comprendido  
entre el 1.º de Noviembre de 1970  
al 30 de Abril de 1971



## AHORA, TAMBIEN EN MUSICASSETTES



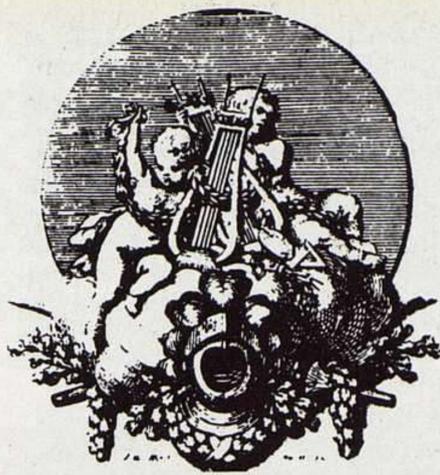
La obra completa de Beethoven contenida  
en 12 artísticos álbumes, con un total de  
70 musicassettes.

PARA SU DELEITE Y REGALO A SUS AMISTADES

Mon  
Arte  
ogr  
es  
n



# EL DISCO CLASICO



Comentarios por PEDRO MACHADO CASTRO



La Orquesta Sinfónica de Boston, una de las tres primeras de los Estados Unidos de Norteamérica, que en su turné por Europa se ha presentado en dos conciertos en la ciudad de Barcelona. Esta Orquesta tiene cientos de discos grabados, de los cuales veinte aparecen en el catálogo RCA. A partir de este año ha pasado a grabar con exclusividad para el sello Deutsche Grammophon.



Momento de la entrega, en el Ministerio de Asuntos Exteriores, del «Disco de Oro» otorgado en el Festival de Arte Japonés al volumen primero de la Colección de Música Antigua Española, publicado por dicha productora discográfica, y que contiene Las Cantigas de Santa María, del Rey Alfonso X el Sabio. El Director general de Relaciones Culturales, Sr. Pérez del Arco, entrega el galardón a don Roberto Plá, Director artístico de aquella Colección, en presencia del Director y barítono, Sr. Ochoa de Olza, y del Consejero-Delegado de Hispavox, don José Manuel Vidal Zapater

WAGNER: **El Anillo de Oro.** Seleccionadas escogidas de **El Oro del Rhin, La Walkyria, Sigfrido y El Ocaso de los Dioses.** Solistas y Orquesta Filarmónica de Viena. Director, Georg Solti. Decca «Stéreo», SXL 6421. Verdaderamente atractivo es este disco lanzado el pasado mes por la Decca y que recoge varias escenas de **El Anillo de los Nibelungos** y, en versión íntegra, el «Idilio» de **Sigfrido**, aunque este fragmento no forme parte de la Tetralogía. Intervienen en este «resumen» sonoro Kirsten Flagstad, George London, Set Svanholm, Wolfgang Windgassen, Helen Wats y otros que harían interminable la relación. Entre otros fragmentos aparecen «La entrada de los Dioses en el Walhall», la célebre «Cabalgada de las Walkyrias», los «Murmullos de la Selva», el «Viaje de Sigfrido por el Rhin» y la «Canción de las Doncellas del Rhin». Como señalábamos al principio, por el contenido, por la impresionante interpretación y la grabación realmente admirable, bajo la batuta de Solti, que ha grabado, como todos saben, la Tetralogía en diecinueve discos, no resulta aventurado asegurar un éxito grande a la nueva grabación de la Decca, que, por cierto, contiene unas explicaciones muy bien traducidas.

GLIERE: **Concierto para soprano de coloratura y orquesta y Concierto para arpa y orquesta;** STRAVINSKY: **Pastoral;** CESAR CUI: **Ici Bas,** y GRETCHANINOV: **Canción de cuna.** Joan Sutherland, soprano; Osian Ellis, arpa. Orquesta Sinfónica de Londres. Director, Richard Bonyngue. Decca «Stéreo». SXL 6406.

Con el falso nombre de **Canciones rusas** lanza la Decca este disco que, efectivamente, contiene canciones rusas; pero en todo el mundo ha aparecido con el nombre de **Rarezas rusas**, por lo infrecuente de la audición de las mismas, título que resulta más sugerente y comercial. Las obras de Gliere, especialmente el **Concierto para soprano de coloratura y orquesta**, constituye el máximo atractivo del disco, seguido del **Concierto para arpa.** Joan Sutherland hace verdaderos alardes de virtuosismo vocal en el Op. 82, y demuestra a plenitud sus incomparables facultades de lírico-ligera. Las demás obras que completan el disco no disminuyen el interés del mismo, en especial la canción **Pastoral**, de Stravinsky, escrita para voz, sin palabras, y cuatro instrumentos de viento. Bonyngue conduce fielmente la Sinfónica de Londres. Una grabación de verdadero interés musical y educativo.

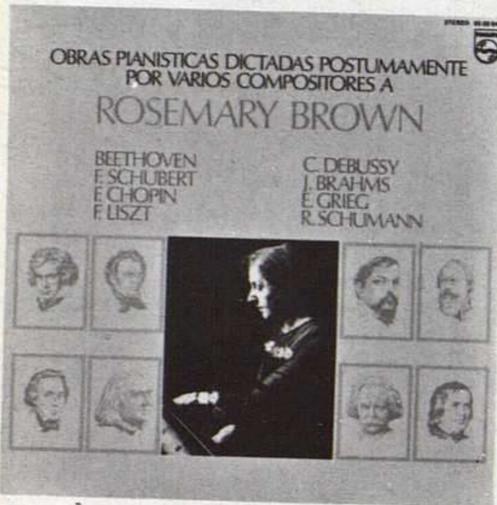
BRAHMS: **Sonatas para violín y piano (completas).** Julius Katchen, piano, y Josef Suk, violín. Decca «Stéreo», SXL 6321.

Otra atractiva grabación es ésta, que contiene en un solo disco las tres sonatas para violín y piano de Brahms, tan conocidas y admiradas por los verdaderos filarmónicos. Suk es un violinista de prestigio, y su



PRESENTA

# Un extraño fenómeno musical



Obras pianísticas dictadas póstumamente por varios compositores a

## Rosemary BROWN

BEETHOVEN, SCHUBERT, CHOPIN, LISZT, DEBUSSY, BRAHMS, GRIEG, SCHUMANN

Número de Catálogo 65 000 49

Infórmese de los apasionantes misterios de la vida artística de esta extraordinaria compositora-intérprete

Distribuido por FONOGRAM

acompañante, Katchen, está a la altura del violinista. Las versiones son concretamente buenas, claras, bien grabadas y realmente bien concebidas, dentro del estilo postromántico de Brahms, exento de «desmayos» y sí con una línea melódica de gran pureza. Resumiendo, podíamos calificarle, al disco, claro está, de bien grabado y bien interpretado, sin alcanzar más méritos.

**FISCHER-DIESKAU: Retrato de un artista.** Obras de Bach, Brahms, Haydn, Mahler, Schubert, Schumann, Strauss, etc. Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-01.989.

Era hora de que alguna Compañía discográfica nos regalara el placer de disfrutar de un disco de «lieder» y arias operísticas a cargo de Dietrich Fischer-Dieskau, considerado mundialmente como el primer «liederista» del mundo. Este gran barítono alemán tiene en su haber el «record» de mayor número de grabaciones en toda la historia del disco, y actualmente graba, para la DGG, la versión integral de todas las canciones de Schubert, en tres álbumes. La Voz de su Amo nos ofrece este álbum con el título **Retrato de un artista**, en el que recoge un verdadero ramillete de «lieder» y algunas arias de Wagner y Verdi. Lo acompaña al piano Gerald Moore, otro símbolo único de la historia del acompañamiento, quien, aunque oficialmente se ha retirado, todavía está disponible para Fischer-Dieskau en sus grabaciones de «lieder», de forma que esta colaboración voz-acompañamiento continúa en vigor. Este disco es altamente recomendable, y más bien recomendaríamos que no faltara en ninguna discoteca por sus altos valores musicales, interpretativos y de grabación.

**SCHUMANN: Sinfonía número 3, «Renana». Obertura «Fausto».** Otto Klemperer, al frente de la Orquesta Nueva Filarmonía. Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-02-011.

El titular de la Orquesta Nueva Filarmonía, Otto Klemperer, único superviviente de la «época de oro» de la ópera berlinesa, continúa grabando y dejando como testamento y testimonio de su arte único una serie de grabaciones que hacen felices a los amantes de la «música por la música». Habría que dedicar mucho tiempo para comparar las versiones de Klemperer con otras del mercado; pero sólo bastan segundos para advertir la grandeza con que inicia los primeros compases de la **Sinfonía número 3** de Schumann, la sinfonía del Rhin, ese mismo río que inspirara a Wagner y donde trató de hallar la muerte, antes de ser internado en un manicomio. Igualmente el «Scherzo» y,

en fin, toda la sinfonía aparece hermozada por la mano maestra del «maestro», y aunque parezca un juego de palabras, no lo es; la realidad se llama inmejorable, y no hay otra palabra para bautizar la impresión final, luego de escuchar una y otra vez el registro en cuestión.

**STRAVINSKY y RAVEL: Tres movimientos de «Petrushka» y Valses nobles y sentimentales.** Weissenberg al piano. Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-34.173.

Weissenberg es uno de los pianistas jóvenes que con mayor frecuencia actúan en España. Admirado y siempre aplaudido, ha interpretado muchas veces las obras que aparecen en esta grabación, los **Tres movimientos de «Petrushka»** y los **Valses nobles y sentimentales**, de Ravel, que tanto nos recuerdan a **La Valse**. Lo mejor del disco es, sin duda, la obra de Stravinsky. Deslumbrante es la versión de Weissenberg, y no dudamos que técnicamente esté a la altura de Horowitz. También se luce en Ravel, aunque ya **Petrushka** nos deje tan asombrados que la bella obra de Ravel nos luzca un poco pálida. En fin, un nuevo triunfo para Weissenberg, que cada día aumenta su prestigio y amplía su discografía.

**MOZART: Conciertos para violín y orquesta.** Yehudi Menuhin y la Orquesta del Festival de Bath. Voz de su Amo, «Stéreo». Números J 063 00.235 y J 063 00.201.

Hasta ahora han aparecido (en discos sueltos) los **Conciertos para violín y orquesta** números 1 y 2, en el primer volumen, y 3 y 5 («Turco») en el volumen 2. La nueva versión puesta a la venta tiene como atractivo central la figura de Yehudi Menuhin como solista y director de la Orquesta del Festival de Bath, con la que con tanta frecuencia actúa y graba. No vamos a entrar en la génesis de estos admirables **Conciertos**, modelos del más puro clasicismo; sólo mencionar y alegrarnos de la aparición de los mismos, por lo que de significación tiene la figura central de su intérprete, gran mozartiano y un intérprete culto, serio y responsable de obras que han sido ejecutadas muchas veces con frialdad y desigualdad intolerables en el genial Mozart. Saludemos los dos primeros volúmenes y esperemos muy pronto la salida del tercero.

**MAHLER: Sinfonía número 2, «Resurrección».** Beorly Sills, soprano. Florence Kopleff, contralto; Coro de la Universidad de Utah y Orquesta Sinfónica de Utah, dirigida por Mauricio Abravanel. Vanguard-Clave, «Stéreo», 18-1182/83-S. Album de dos discos.

El joven y discutido director griego Mauricio Abravanel, que

ha colocado a la Orquesta de Utah entre las diez primeras de los Estados Unidos (donde hay más de trescientas orquestas sinfónicas), ha grabado algunas de las sinfonías de Mahler. La **Número 2, «Resurrección»**, una de las más hermosas, recibe del maestro griego un trato muy digno, y especialmente en el quinto movimiento su versión es realmente impresionante, sobre saliente y digna de los más cálidos y merecidos elogios. Excelente el efecto logrado por las lejanas trompetas en la escena del juicio final, así como la presencia del órgano en un primer plano, que aumenta la grandeza del fabuloso final. Satisfactoria la actuación de las dos solistas y del gran coro de la Universidad de Utah. Esta versión de la **«Resurrección»**, de Mahler, en la serie económica Clave (sólo cuesta 420 pesetas) contribuirá grandemente a dar a conocer en España una de las más hermosas y bien logradas sinfonías de Mahler, compositor que cada día se hace más popular entre los amantes de la Música.

**RAVEL Y DEBUSSY: Gaspar de la Noche, Tres Preludios y el vals Más que Lento.** Joaquín Achúcarro al piano. RCA, «Stéreo», LSC 16350.

Esta es la tercera producción «casera» de la RCA Española en los últimos dos años (la primera fue la de las **Danzas Cubanas**, de Cervantes; la segunda, los **Dúos para violín**, de Bartók). Ahora el joven y conocido pianista bilbaíno Joaquín Achúcarro nos ofrece un atractivo programa con **Gaspar de la Noche**, de Ravel, una de las obras más duras en la literatura pianística, y **Tres preludios** de Debussy, entre los que se encuentran los más populares y conocidos. Son ellos «La Catedral sumergida», el «General Lavine» y los «Fuegos Artificiales». También aparece el vals **La plus que lente**. El pianista Achúcarro realiza una labor muy meritoria en esta grabación, que marca su retorno al sello RCA, especialmente en **Gaspar de la Noche**, primera obra en que Ravel muestra su total dominio del teclado y en la que Achúcarro luce sus amplias facultades. La grabación está teniendo un gran éxito, lo que no era difícil de suponer.

**BOCHERINI; VIVALDI - BACH: Conciertos para violoncello.** Antonio Janigro con Los Solistas de Zagreb. RCA Victrola (serie económica), VICS 1433, «Stéreo».

Antonio Janigro, el gran violonchelista, como solista y director de la orquesta de la cual ha sido el alma rectora, ha grabado para el sello Vitrola tres de los más populares conciertos barrocos. Son ellos el **Concierto para violoncello**, de Bo-



GUIARRAS: Solicite tarifa de precios • DISCOS, de todas las marcas y títulos, bolso, sin cargar gastos • AMPLIFICADORES de OCASION, nuevos • ¡Ah! busca, escribanos y se lo facilitaremos. ¿Sabía usted que la máxima duración de una discos, sólo es de 75 horas? Si la suya está gastada, envíenosla en una carta y, a remos una igual contra reembolso de su importe, y le devolverem

Gran Avenida ELDA

herini, en si bemol; el de Vivaldi, en re, y otro de Vivaldi, arreglo de Bach, en sol. No videmos que Bocherini fue «cesta» y que llegó a dominar el instrumento con singular virtuosismo. Vivaldi, por su parte, dominaba algunos instrumentos de cuerda, principalmente el violín; pero también el «cello» le atraía.

**Concierto en sol**, arreglado por Bach con mano maestra, con un enriquecimiento de sus armonías y ensanchando las sonoridades, hacen de esta obra una verdadera joya. Janigro, con su cálido sonido, nos ofrece en las tres versiones el sello incondicional de su seriedad artística, unido a interpretaciones que, desde el instrumento solista como desde la dirección, nos resultan realmente atractivas.

**MOZART: Sinfonías números 40 y 41.** Orquesta Sinfónico-Filarmonica de Londres, dirigida por Erich Leinsdorf. Volumen 3. Clave, «Stereo», 18-1196-S.

Leinsdorf, el gran director que acababa de triunfar rotundamente al frente de la Orquesta Nacional de España, quien por muchos años ha sido director titular de la más famosa organización sinfónica de Norteamérica, la Sinfónica de Boston, ha grabado con la Sinfónico-Filarmonica de Londres las últimas seis sinfonías de Mozart. El sello Clave ha comenzado por las más populares, y, por ello, el primero en aparecer ha sido el volumen 3, que contiene la popular **Sinfonía número 40, en sol menor**, y la no menos conocida **Sinfonía número 41, en do mayor, «Júpiter»**. Las versiones de Leinsdorf son una segura garantía por su probada honradez interpretativa, su batuta segura y serena y por el calor que pone en todas y cada una de sus interpretaciones. Es tanta su fama y prestigio que estimamos que sobran los adjetivos. Ahora, a precio de serie económica, estas sinfonías están al alcance de todos, para el bien de todos.

**VIVALDI-BACH: Conciertos de Vivaldi, transcritos por Bach para clave.** Luciano Sgrizzi, clavecinista. Hispavox-Cycnus, «Stereo», HCYS 480-04.

Se sabe de la gran admiración que J. S. Bach sentía por Antonio Vivaldi. Era tanta, que se ha sabido que Bach solía copiar música de Vivaldi para que su mano se acostumbrara a escribir al «estilo italiano»; de ahí la génesis de su hermoso **Concierto italiano para clave solo**. El arte de dos genios se une en estas obras: el italiano de Vivaldi y el germano de Bach, que, quizá por su empeño de dominar estas formas que tanto le fascinaban, arregló y adaptó estas obras de Vivaldi con autoritaria sumisión al objeto musical, con su estilo que pudiera-

mos llamar la síntesis genial del viejo contrapunto alemán y del luminoso y deslumbrante estilo italiano. En la carpeta del disco aparece el nombre de Bach antes del de Vivaldi, lo que modestamente estimamos un grave error, ya que los conciertos son de Vivaldi y no de Bach, y nunca el nombre del arreglista se antepone al del autor. La grabación mereció el Gran Premio Internacional del Disco de la Academia Cross, de París, por la bien lograda interpretación del clavecinista Luciano Sgrizzi en un clave Neupert.

**DEBUSSY: Estampas, Para el piano, Suite Bergamasque, Isla Alegre y Más que Lento.** Jorge Demus al piano. Hispavox-Amadeo HAMS, «Stereo», 250-49.

Otro disco con obras de Debussy acaba de aparecer en el mercado. Este contiene las **Estampas**, con sus «Pagodas», «Tardes de Granada» y «Jardines bajo la lluvia». La «suite» **Pour le piano**, con su «Preludio», «Sarabanda» y «Tocatta». La «suite» **Bergamasque**, con su «Preludio», «Minué», «Claro de Luna» y «Passepied». Dos obras independientes completan el programa: **L'Isle Joyeuse** y el vals **La Plus que Lente**. La grabación ha ganado el codiciado Premio Edison que otorga Holanda a los mejores discos del año en 1970. No es raro, pues Demus es uno de los más cotizados intérpretes de la música de los impresionistas. Su hábil manejo del pedal en la mezcla de sonidos es realmente sugestivo, como lo es también su idea constructiva e interpretativa de estas obras, que descubren en el piano toda una nueva gama de secretos colores. Bueno el programa y muy felices los resultados artísticos de este nuevo disco.

**J. S. BACH: La Pasión según San Mateo.** Solistas, Coro Bach, de Munich, y Orquesta Bach, de Munich, dirigidos por Karl Richter. Album Archiv, «Stereo», ALB-400.

Poco antes de la pasada Semana Santa, la Serie Archiv de la D.G.G. publicó en España **La Pasión según San Mateo, de Bach**. La versión que bajo la dirección de un especialista como Karl Richter nos presentan es, a todas luces, gloriosa. Después de escucharla quedamos como borrachos de emoción, de paz interior y de aumentada admiración ante una de las obras más logradas de la creación musical en la historia de la Música. La versión de Richter es profundamente religiosa, aunque en los primeros coros éstos canten quizá un poco menos «piano» de lo que en realidad imaginamos debe ser. Los solistas son todos estrellas. E. Haefliger, tenor, es el «Evangelista»; el bajo Kieth Engen, «Jesús»; Fahberg, soprano, es «Magdalena» y la «esposa de Pilatos». M. Proebstl, bajo, canta «Judas». «Pedro», «Pilatos» y el «Pontífice». I. Seefried, soprano, canta arias; Herta Töpfer, contralto, canta arias y la segunda «Magdalena». El barítono Fischer-Dieskau, canta va-

rias arias. El resultado total, repito, es verdaderamente impresionante, y el auditor más exigente queda justificadamente complacido. Un libretto lujosamente editado acompaña los cuatro discos. Es una pena que no estén marcados en el mismo el contenido de cada cara de los discos, lo que hubiera facilitado la localización de cualquiera de las setenta y ocho partes de que consta la obra.

**ALBENIZ: Suite Española y Mallorca.** Esteban Sánchez, piano. Ensayo, «Stereo», ENY-7. **España: 6 Hojas de Album, Córdoba, Navarra y La Vega.** Ensayo, «Stereo», ENY-6.

El sello Ensayo posee entre sus primeras grabaciones una rica colección de obras de Albéniz, interpretadas por el joven y virtuoso pianista Esteban Sánchez. El que tiene la referencia ENY-6 consta de las **Seis Hojas de Album** («Preludio», «Tango», «Malagueña», «Serenata», «Capricho catalán» y «Zortzico») y se completa con «Córdoba», la bellísima «Navarra» y «La Vega». El ENY-7 contiene la célebre **Suite española** («Asturias», «Cádiz», «Cataluña», «Castilla», «Granada», «Aragón», «Cuba» y «Sevilla») y finaliza con «Mallorca». Esteban Sánchez es de los pianistas mejor dotados y admirados por su seriedad interpretativa. Artista de técnica sobresaliente, estudioso y celoso de su profesión, pone en sus interpretaciones el máximo de su sensibilidad e inteligencia. El resultado no es difícil de encontrar en estas dos grabaciones, que nos presentan el más completo panorama del gran romántico español, científicamente programado por el sello Ensayo, cuyos técnicos de grabación se anotan un nuevo triunfo en el campo del sonido. Una amplia información, en lujoso folleto, acompaña el disco, firmado por el musicógrafo Enrique Franco.

**C. DEBUSSY: Cuarteto para cuerda en sol menor y Sonata para «chelo» y piano.** Cuarteto Parrenin, Marco Scano y Darío Gómez. Ensayo, «Stereo», ENY-14.

Los cuartetos de Debussy y Ravel constituyen dos joyas camerísticas del impresionismo francés. El de Debussy, que data de 1893, fue estrenado ese mismo año por el Cuarteto Ysaye el 29 de noviembre. El estreno constituyó un fracaso por la fría acogida del auditorio. Más tarde, sus méritos sobresalientes, con su colorido orquestal, realmente revolucionario, hicieron de esta primera obra de cámara de Debussy una de las favoritas del compositor. La **Sonata para «chelo» y piano**, que interpretan Marco Scano, «chelo», y Darío Gómez al piano, fue realizada veintidós años más tarde y constituye, junto a la de violín, otra joya de imaginación y sensibilidad. Los intérpretes de esta grabación, como el Cuarteto Parrenin, han logrado una versión buena desde el punto de vista interpretativo, especial-

(Pasa a la pág. 24.)



## NOVEDADES

### Mes de abril

#### LA CANCION Y LA DANZA EN EL PARIS DEL SIGLO XVI

Solistas del Conjunto vocal de Lausanne.

Director, Michel Corboz.  
«Ricercare», Conjunto de instrumentos del Renacimiento.

Director, Michel Piguet.

Erato, HES 60-117, Estéreo

#### J. S. BACH

##### Cantatas 140 y 85

Solistas, Coral Heinrich Schutz y Conjunto instrumental de Heilbronn.

Director, Fritz Werner.

Erato, HES 60-118, Estéreo.

#### LAS ULTIMAS SINFONIAS DE MOZART

Vol. 1

##### Sinfonías números 35, «Haffner», 37 y 38 «Linz»

Orquesta Filarmónica-Sinfónica de Londres.

Director, Erich Leinsdorf.

Clave, 18-1193 S, Estéreo.

#### KHACHATURIAN-PROKOFIEV

##### Concierto, en re bemol, para piano. Concierto número 1, en re bemol, para piano

Mindru Katz, piano.

Orquesta Filarmónica de Londres.

Director, Sir Adrian Boult.

Clave, 18-1201 S, Estéreo.

#### BEETHOVEN

##### Trío número 7 en si bemol, «Archiduque»

Trío Checo.

Clave, 18-1206 S, Estéreo.

#### CANTOS Y DANZAS DE HUNGRÍA

Sandor Lakatos y su Orquesta Zingara.

Clave, 18-1198 S, Estéreo.

36 - Tel. 38 10 33  
(Alicante)

os enviamos contra reem-  
¡Ah! Y si no encuentra lo que  
una aguja, el zafiro de su toca-  
y, a vuelta de correo, le mandá-  
remos la vieja



# BILBAO

## LA SOCIEDAD FILARMÓNICA

La prestigiosa pianista Alicia de Larrocha ha entusiasmado al público de la Filarmónica, en su recital dentro del ciclo de conciertos conmemorativos del LXXV aniversario.

● De igual forma, la soprano Teresa Berganza, acompañada al piano por Félix Lavilla, ofreció un recital verdaderamente extraordinario.

● El día 23 de febrero se celebró el concierto conmemorativo del LXXV aniversario, homenaje a la Academia Vizcaína de Música, interviniendo Monseñor Federico Sopena, Secretario de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, para glosar la efemérides y dando relieve al preciado galardón otorgado a la Sociedad Filarmónica por la citada Academia: la Medalla de Honor con que se ha distinguido la gran labor realizada por nuestra Filarmónica.

A continuación, el que fue primer alumno de la Academia Vizcaína de Música, creada por la Sociedad Filarmónica de Bilbao en 1903, el violinista Sixto Osorio, interpretó **Elegías**, de Guridi, acompañado al piano por Ramón Rodamiláns. Ambos tuvieron una acertada actuación y fueron muy aplaudidos. Tiene mérito que a los ochenta años, y después de estar retirado de la vida artística, se pueda hacer tal interpretación.

Seguidamente el concertino de la Sinfónica, Jenaro Morales, y al piano el profesor Aurelio Castrillo, interpretaron magistralmente la **Sonata en la mayor**, op. 13, número 1, de G. Fauré.

Al final, la Escolanía de Tiples del Colegio Samaniego, de Vitoria, interpretó con gusto y afinación varias canciones de J. Guridi.

● Extraordinaria actuación del violinista norteamericano Erick Friedman. Enorme sensibilidad y gran técnica, sobresaliendo su sonido sacado a un «Stradivarius». Entusiasmó al auditorio con sus versiones de Franck, Mozart, Sarasate y otros. Acompañó, en línea discreta, Manuel García Morante.

● Dentro del ciclo conmemorativo de la fundación de la Filarmónica, Emma y Joaquín Achúcarro han ofrecido un magnífico recital a dos pianos con obras de Bach, Clementi, Brahms, Infante y Rachmaninoff. Gran compenetración de ambos, técnica firmísima y relieve de planos sonoros, alcanzando absoluta fusión en versiones brillantes. El público obligó con sus aplausos a prolongar el concierto.

● Gran concierto del violinista Henryk Szeryng, acompañado al piano por José Tordesillas.

Dos sonatas de Beethoven y una

de Bach (ésta para violín solo) tuvieron una versión extraordinaria. José Tordesillas estuvo magnífico en su acompañamiento,

● El gran pianista Shura Cherkasky, en su tercera visita a esta Sociedad, ha ofrecido un buen recital

● El Trío de Trieste también nos ha visitado por cuarta vez, logrando muy meritoria actuación en los **Tríos** de Schubert, Beethoven y Ravel, apreciándose afinación, empaque y sentido interpretativo.

● Noveno concierto de la Orquesta Sinfónica de Bilbao dedicado a la Sociedad Filarmónica en el LXXV aniversario de su fundación. Se interpretó **In Memoriam** (elegía para orquesta), de J. Arámbarri; **Concierto número 1 en re menor**, para piano y orquesta, op. 15, de J. Brahms, y **Los cuadros de una exposición**, de Moussorgsky, con Joaquín Achúcarro como solista y Pedro Pirfano como director.

Gran éxito de Achúcarro, siempre en plena forma.

Los profesores de la Orquesta dieron muestras de su gran capacidad interpretativa, y el maestro Pirfano entusiasmó al auditorio.

● El décimo concierto de la temporada por la Orquesta Sinfónica de Bilbao ha estado compuesto por la **Novena sinfonía, en do mayor** («Póstuma»), de Schubert; **Contingencias**, estreno, obra de vanguardia, de J. A. Larrauri, y **Dafnis y Cloe**, segunda «suite», de Ravel. Director, Pedro Pirfano.

## SOCIEDAD DE CONCIERTOS ARRIAGA

El pianista norteamericano Philip Lorenz, en colaboración con su esposa, la pianista Ena Bronstein, interpretaron la **Gran fuga**, de Beethoven, en versión para piano a cuatro manos, y seguidamente el pianista un programa de diversos autores.

● Otro recital pianístico en la misma Sociedad a cargo de Alberto Jiménez Atenelle, con un programa sugestivo.

● En colaboración con el Instituto Francés, buena actuación de la violinista Catherine Courtois; al piano, Fabbienne Boury.

\* \* \*

● En la iglesia de Santa María, de Portugalete, se ha celebrado un concierto a cargo de dos jóvenes concertistas, Marisa Ozaita y José Rada. Marisa Ozaita interpretó al clavecín obras de Purcell, Cabezón y P. Soler, y luego ambos el **Concierto número 3 para dos instrumentos de tecla**, finalizando José Rada, al órgano, con obras de Bach y Brahms.

## LXXV aniversario de la Sociedad Filarmónica

Esta Sociedad ha celebrado sus Bodas de Diamante con una misa oficiada por el padre Federico Sopena. Después, en la Sociedad Bilbaína se ofreció un almuerzo que reunió a muchos socios y abonadas, así como Autoridades, miembros de la Directiva de la Sociedad Filarmónica, Presidentes de otras Sociedades musicales, etc. Por la tarde tuvo lugar el acto musical que queda reseñado en la crónica aparte.

A modo de una pequeña historia de la gran obra realizada desde el 23 de febrero de 1896 cabe destacar las ilusiones románticas de un grupo de bilbaínos ilustres, soñando para su pueblo unos horizontes culturales de gran proyección para la villa. Bilbao ha sido desde los más remotos tiempos un pueblo dado a la Música y al Canto, y por esto la efemérides que se celebra es algo más que la continuidad de una sala de conciertos; la Sociedad Filarmónica ha dado frutos perdurables y ha justificado su razón de ser, dando lugar a que en su acogedor hogar se forjaran la Academia Vizcaína de Música, la Orquesta Sinfónica y se estudiaran los cimientos de nuestro Conservatorio de Música. Desde entonces han ido pasando los más grandes artistas, las mejores orquestas, las agrupaciones de cámara más relevantes, los instrumentistas más cotizados mundialmente, etc., gozando esta Sociedad de un alto prestigio en todo el mundo. En estos días se han recordado los nombres de aquellos entusiastas fundadores: Alaña, Ezquieta, Gortázar..., y a pesar de haberse cubierto etapas de gran renovación musical, sigue rigiéndola un apellido ilustre, Gortázar (don Ignacio), Conde de Superunda, sucesor de aquel inolvidable don Juan Carlos Gortázar. Setenta y cinco años de vida musical sin pausas, reconocida en una distinción como la Medalla de Honor de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Enhorabuena a la Sociedad Filarmónica de Bilbao.

## Crónicas de

JOSE URQUIJO  
RESPALDIZA

## Valladolid

En el Museo de Pintura se celebró un concierto de la Orquesta de Cámara de Valladolid, en sesión de la Sociedad Vallisoletana de Conciertos, bajo la dirección de Rafael Rodríguez Camacho y con la colaboración de la clavecinista Genoveva Gálvez en el **Concierto en re menor**, de Bach. Audición muy afortunada, en la que la notable solista lució sus excepcionales cualidades, logrando un merecido éxito. Como también lo obtendría el maestro Camacho, seguro y musical, y la Orquesta, que lucha con entusiasmo y con eficacia creciente por elevar la calidad de sus interpretaciones.

En audición organizada por la misma Sociedad se presentó rodeado de gran expectación y nutrida asistencia de público, que abarrotó la sala, el famoso guitarrista Regino Sainz de la Maza. La audición se desarrolló entre el entusiasmo general por las magistrales versiones que de las obras de un programa muy interesante ofreciera tan insigne maestro.

## Exito del dúo pianístico Frechilla-Zuloaga

Llegan hasta nosotros las noticias del éxito resonante alcanzado por el dúo pianístico Frechilla-Zuloaga en el Teatro Carrión, de Valladolid, y en concierto de la Agrupación Musical Universitaria. Recogemos de la Prensa opiniones de este acto, calificado por aquella de «clamoroso»: «Es imposible destacar nada, porque todo el programa fue un modelo de ejecución, que supo combinar la profundidad expresiva con la solidez técnica». «La interpretación lograda por nuestros artistas fue de antología, consiguiendo una compenetración y justeza de verdadera maravilla en sonoridad y ritmo.» «Frechilla y Zuloaga escucharon los aplausos enardecidos, clamorosos, de los socios de la Agrupación Musical.» «Culminó el entusiasmo del auditorio entre ovaciones, bravos e insistencias, lo que obligó a los dos músicos a obsequiarnos con tres obras fuera de programa.»

Nos complace mucho registrar este nuevo éxito del renombrado dúo, de cuyas numerosas y recientes actuaciones por toda España, en extensa gira, nos llegan también noticias que se expresan en parecidos términos, refiriéndose a audiciones triunfales.

LINDNER

SCHIMMEL

GAVEAU

J. PENADES

## MÁLAGA

### Un ciclo de Opera

No podía faltar en las Fiestas de Invierno de Málaga su temporada de Opera, además de sus grandes conciertos. Comprendiéndolo así, nuestro Excelentísimo Ayuntamiento viene todos los años patrocinando este gran espectáculo de alta cultura musical y social, ineludible en estas ciudades de ambiente universal cosmopolita.

En el Teatro Cervantes, los días 6, 7, 9 y 11 de febrero se han representado las óperas *Norma*, *«La Favorita»*, *«El Trovador»* y *«Manon Lescaut»*, bajo la magnífica batuta del maestro Napoleone Annovazzi y con la Orquesta Sinfónica de Málaga, ambos conjuntos bien conocidos por su calidad de afinación vocal instrumental, adaptados a las exigencias y escenificación de las cuatro óperas de los inmortales maestros del arte lírico: Bellini, Donizetti, Verdi y Puccini, respectivamente.

Una completa compañía, compuesta de cantantes italianos y españoles, ha dado feliz interpretación y escenificación a cargo de las sopranos Angela Rosati, Clara Petrella, Virginia Marone y Carmen Zabala, como partes principales; tenores Renato Francesconi, Pedro Lavirgen, Ion Piso, barítono Atilio d'Orazi (un gran barítono por su voz, actuación y buen decir) y bajo Carlo Micalucci, además de otros artistas del gran elenco presentado, que fueron acogidos con verdadero entusiasmo, recibiendo todos vibrantes aplausos. Enhorabuena a la Comisión de Fiestas del Excelentísimo Ayuntamiento, a quien se debe el éxito de esta feliz temporada.

SALVADOR BETES

## SANTANDER

La Asociación de Amigos del Festival Internacional de Santander nos ofreció un concierto a cargo del ya ilustre e internacional pianista José Francisco Alonso. No es la primera vez que nos ocupamos de este intérprete excepcional. De recientes podemos calificar las actuaciones en el Festival Internacional y la anterior a la que nos ocupa, también dentro de la Asociación. Por ello no vamos a insistir en cuanto dijimos ya, con motivo de las citadas actuaciones; pero sí afirmar que este santanderino pisa firme y seguro en el campo pianístico internacional.

En el Ateneo, Rita Rodríguez Cobo presentó a una pléyade de jóvenes promesas pianísticas, que lucieron grandemente en su primera actuación pública. Destacamos a Marian Martínez Abella, de trece años; Margarita Monar Luque, Blanca Esther G.ª Velasco y María Dolores Alonso.

E. VELEZ

## La OPERA en el MUNDO

★ La Opera de Chicago, dirigida desde hace diez años por Mrs. Carol Fox, desarrolla una temporada de invierno de cuatro meses. Sus 3.530 localidades están ocupadas por término medio en el 95 por 100, y hay abonados 17.000 espectadores. Es una de las pocas óperas americanas que termina la temporada sin déficit, pero también sin beneficio. El nivel artístico es muy elevado y denominan a la Lyric Opera de Chicago la «Scala de Chicago».

★ En Washington está próximo a terminarse el nuevo Centro de Artes de Representación J. F. Kennedy, en las orillas del río Potomac. En su inauguración, en septiembre del año en curso, se estrenará la *Missa solemnis* que compone actualmente Leonard Bernstein, que tendrá una importante escenificación y una coreografía del inglés Jerome Robbins. Luego seguirá una nueva ópera del argentino Alberto Ginastera, cuyo título no está aún escogido, y un nuevo «ballet» de Alvin Ailey, con música de Duke Ellington. Enfrente de la ópera se encuentra la nueva sala —con 2.700 localidades— donde da sus conciertos la Orquesta Nacional Symphony of Washington, de la cual Antal Dorati, el jefe húngaro, acaba de ser nombrado jefe permanente.

★ El Nuevo Teatro Municipal de Luxemburgo ha presentado, en febrero, *Orfeo en los infiernos*, de Offenbach, por el conjunto del Teatro alemán de Oberhausen, el Conjunto Musical de Francia y la Orquesta de Cámara de Roan.

★ La Staats-Oper, de Munich,

ofrece treinta óperas, de las que cinco serán con nueva escenificación, en el curso de esta temporada. Estas últimas son: *Carmena Burana*, de C. Orff; *Wozzeck*, de Alban Berg; *Pietra del Paragone* («Pierre de Touche»), de Rossini; *Lohengrin*, de Wagner, y *Lancelot*, de Paul Dessau, estrenada en 1970 en la Opera Unter den Linden, de Berlín-Este.

★ En la Opera de Milán, la Scala ha puesto, del 10 de enero al 15 de febrero: *El Trovador*, *La Kovantchina*, *Elixir de amor*, *Vísperas sicilianas*, *Parsifal*, *Sansón y Dalila*, y tres «ballets»: *Contagio*, coreografía de Mario Pistoni; *Notas egipcias*, de Prokofiev, coreografía de Ugo Del'Ara, y *Bourrée Fantasque*, de Chabrier, coreografía de Balanchine. Jefe, Paolo Peloso.

★ En enero, la Opera de Roma ha repuesto *Fidelio*, *Così fan tutte* y *La Favorita*. En Venecia, la Opera La Fenice ha puesto en programa en esta temporada, abierta el 16 de diciembre: *Dos ilustres rivales*, de Mercante; *El amor de las tres naranjas*, de Prokofiev; *El Corsario*, de Verdi; *Tristán*, de Wagner, y la ópera *Visita maravillosa*.

★ Una Sociedad de Nueva York rueda un filme sobre la ópera popular, de Douglas Moore, *The ballad of Baby Doe*, con Beverly Sills en el personaje titular.

★ El Festival de Aldeburgh (Gran Bretaña) ha dado en diciembre *Dido y Eneas*, de Purcell, para acabar las obras de su gran sala, destruida en 1969 por el fuego y vuelta a inaugurar en el festival de 1970, bajo la dirección de B. Britten.

## El mundo del «Ballet»

En el primer programa de «ballet» de la Opera de Hamburgo, dado en enero, figuraban cuatro «ballets» de cuatro coreógrafos célebres: Balanchine, Béjart, Cranko y Glen Tetley, cuyos títulos son: *Agon*, música de Stravinsky; *Cuarteto de cuerdas*, op. 5, de Anton Webern; *Juego de cartas*, música de Stravinsky, y en fin, un estreno mundial, la *Cronocromía*, música de Olivier Messiaen. Esta última obra es la que tuvo más éxito.

Pero el gran acontecimiento coreográfico de esta temporada era el «mimodrama» encargado por el Director de la Opera de Hamburgo, Rolf Liebermann, al «mimo» francés Marcel Marceau, mundialmente conocido con el nombre de «Bib». Este gran artista se ha inspirado en *Cándido*, de Voltaire. En este cuento satírico-filosófico, un joven noble, llamado «Cándido» (el sencillo, el puro, el ingenuo), sabe por su profesor que todo «va bien en el mejor de los mundos». Pero este principio filosófico será desmentido por las aventuras y accidentes que «Cándido» tendrá en su vida: amará a la hija de un barón, hará la guerra, será víctima de la Inquisición y de un naufragio; terminará por alejarse del mundo para volver a la Natu-

raleza y cultivará su jardín como Fausto... Este «ballet» alegórico era difícil de realizar. Los bailarines debían ser medio «mimos» y medio bailarines; los cantantes, igualmente, y cantar muy poco. Pero el espectáculo, a pesar de algunos momentos difíciles, ha conocido un éxito muy grande, gracias también a la música del francés Marius Constant y del escenificador Bernard Baydé, todos franceses, como Marcel Marceau, que encarnó a «Cándido» con gran maestría.

● El American Ballet, de Nueva York, ha creado varias nuevas coreografías: *A Poem Forgotten*, música de Wallingford Riegger, coreografía de Eliot Feld; *The Consort*, sobre música del siglo XVI; *Cortejo parisiense*, música de Emmanuel Chabrier, coreografía de Eliot Feld, y *Clockwise*, coreografía de Bruce Marck, música de J. Françaix.

### CONCURSOS

★ En Copenhague, del 9 al 14 de mayo, Concurso Internacional «Nicolai Malko», para jóvenes jefes de orquesta. Límite de edad: treinta años. Informes en Radio Dinamarca, Radihuset, D. K. 1999, Copenhague V.

## NOTICIARIO INTERNACIONAL

Georg Solti dirigirá la Orquesta de París por lo menos diez veces, a partir de la Pascua de 1971, y un mínimo de 25 conciertos. Von Karajan ha empezado su última temporada como Consejero técnico de la Orquesta, el 2 de octubre.

● El Estado de Nueva York ha acordado dar una subvención de 325.000 dólares a la Philharmonie, de Rochester; 215.000, al Syracuse Symphony Orchestra; 328.000, al Metropolitan Opera, de Nueva York, y 250.000, al Centre Lincoln. El Comité Nacional de Artes, de Washington, ha distribuido 1.700.000 dólares entre treinta y cuatro orquestas, entre ellas las de Chicago, Los Angeles, Seattle, etc.

● Yehudi Menuhin ha estado preocupado durante algunas semanas, desde que el Ministerio americano del Interior le informó de la posibilidad de retirarle la nacionalidad norteamericana por haber aceptado la ciudadanía de honor suiza, que le fue ofrecida en julio último, en Gstaad, donde hace diez años fundó un festival musical, que organiza y dirige cada año. Luego el artista ha tenido la alegría de saber que puede seguir siendo ciudadano americano.

● Se anuncia que Dimitri Shostakovich visitará este año Gran Bretaña y en Londres interpretará su nueva *Sonata para piano y violín*, con David Oitstrakh, en el curso de un festival de música rusa.

● Wolfgang Sawallisch, que ha dejado Hamburgo para ser Director musical en Munich, ha sido nombrado también Director permanente de la Orquesta de la Suiza Romanda, en Ginebra, en sustitución de Paul Klecki.

● Henryk Szeryng estrenó, con la London Symphony Orchestra, el *Tercer concierto para violín*, de Paganini, cuyo manuscrito, perdido desde su muerte, en 1840, acaba de ser encontrado en Milán. Este *Concierto* ha sido grabado por una marca de discos que ha rescatado el manuscrito.

● En Berlín Este ha tenido lugar, del 12 al 21 de febrero, la III Bienal Musical de Alemania del Este, que ha presentado veinte primeras audiciones mundiales; veinte conciertos en nueve días, con las Orquestas del Berlín-Este, Leipzig, Sofía, Varsovia (Radio) y la Coral Madrigal, de Bucarest. La Opera ha presentado *Lancelot*, de P. Dessau, y *Joe Hill*, dos obras recientes creadas por él.

● Radio Colonia ha pedido a K. Penderecki la segunda parte de su *Misa rusa*, que se titulará *Resurrección de Cristo*, para solistas, coral de muchachos, dos coros mixtos y gran orquesta. Se estrenará en mayo de 1971, en la catedral de Altenberg, precedida de la primera parte, *Utrenja*, *Entierro de Cristo*, que fue estrenada hace algunos meses.

★ En Terni (Italia), del 18 al 22 de mayo, VI Concurso Internacional de Piano. Fecha límite de inscripción: 10 de mayo, en Concorso Pianistico Internazionale a 05100, Italia. Primer premio, un millón de liras; después, 500.000, 250.000 y dos premios de 200.000 liras.



# IX Premio

## «OSCAR ESPLÁ»

### 1972

El Excmo. Ayuntamiento de Alicante, en sesión plenaria celebrada el 27 de noviembre de 1970, acordó aprobar las siguientes Bases del Concurso Internacional para optar al Premio «OSCAR ESPLÁ», creado por dicha Excelentísima Corporación en homenaje al eminente compositor alicantino y en beneficio de la cultura musical.



### B A S E S

1. A partir de la fecha de publicación de estas Bases se abre concurso para optar al Premio «OSCAR ESPLÁ», creado por el Excmo. Ayuntamiento de Alicante. El Premio, dotado con DOSCIENTAS CINCUENTA MIL PESETAS, será otorgado por unanimidad, y en el caso de que ninguna de las obras presentadas al Concurso lo merezca, el Jurado tiene la facultad de dividirlo en un segundo premio de CIENTO CINCUENTA MIL PESETAS y un tercero de CIEN MIL PESETAS.
2. Todos los compositores, sin limitación de edad ni de nacionalidad, pueden optar al Premio «OSCAR ESPLÁ», sujetándose a las disposiciones expresas en las bases siguientes:
3. Las composiciones presentadas a concurso han de pertenecer al género sinfónico y pueden adoptar una cualquiera de estas formas: Sinfonía; «Suite»; Poema sinfónico; Concierto para uno o varios instrumentos y orquesta; Composición coral (religiosa o profana) con orquesta; o, finalmente, otras formas orquestales actuales. La duración mínima de las obras será de quince minutos y la máxima de veinticinco.
4. Las composiciones deberán ser originales e inéditas, entendiéndose que si la partitura de alguna de ellas hubiese sido confiada a una orquesta para su interpretación, la obra será rechazada, lo mismo que si se hubiera ejecutado en público. Y si una vez resuelto el Concurso se comprobara esta circunstancia, la adjudicación del Premio quedaría anulada y sin efecto. En tal caso podría premiarse la obra siguiente en el orden de clasificación establecido por el Jurado, si éste la estimara digna de tal adjudicación.
5. Tendiendo a estimular la fantasía y la facultad de invención melódica de los compositores, se exige que las obras sean originales, no sólo en cuanto a su desarrollo formal, sino también en cuanto a su materia temática. No serán admitidas, por tanto, las composiciones en que aparezcan melodías ya utilizadas por sus autores en obras precedentes. Por la misma razón se recomienda a los compositores que eviten el empleo directo de los cantos populares, si bien se les permite inspirarse en la textura modal o en el sentido armónico y cadencial de dichos cantos. Consiguientemente, el Jurado dará preferencia, en igualdad de méritos técnicos, a las obras que se acomoden a lo recomendado en esta base.
6. El Jurado tendrá en cuenta, sobre todo, a más de la corrección técnica de las formas y de la escritura, en general, la significación de las obras en cuanto a su contenido expresivo o intencional en relación con las exigencias estéticas del arte contemporáneo. Pero no se establece limitación alguna con respecto a las distintas tendencias de escuela de la música actual. En cualquiera de ellas pueden manifestarse libremente los concursantes.
7. Es obligatorio presentar las composiciones completamente orquestadas. Y además de la partitura de orquesta, se presentará una reducción o esquema de la obra, a dos, tres o cuatro pautas. No es preciso que esta reducción sea pianística.
8. La orquestación de las obras se ajustará a la nomenclatura instrumental de la orquesta clásica—instrumentos de viento (madera y metal) a dos, con trombones o sin ellos— o a la nomenclatura de la gran orquesta sinfónica contemporánea, pero sin aumento de instrumentos extraordinarios que no suelen figurar en las plantillas corrientes de las orquestas, como flauta «en sol», oboe de amor, clarinete «en mi bemol» (requinto), saxofón, etc.
9. Las partituras y las reducciones especificadas en la base séptima no deben ser firmadas ni presentar inscripción o signo alguno que pudiera sugerir el nombre del autor. Llevarán en la cubierta un lema, además del título. Este lema se reproducirá en una plica, que debe presentarse con las obras, conteniendo el nombre y la dirección del autor. Se abrirán tan sólo las plicas correspondientes a la obra premiada y a las que obtengan mención honorífica, como se dice luego.
10. Las composiciones deben presentarse, con los requisitos que establece la base séptima, en la Secretaría del Ayuntamiento de Alicante, antes de las catorce horas del día 15 de marzo de 1972. También pueden ser remitidas, certificadas, por correo. En este caso, es preciso que sean depositadas en la Oficina de origen antes de la precitada hora del 15 de marzo de 1972, fijada como término improrrogable de plazo de admisión. De pedírsele, la Secretaría del Ayuntamiento librará un documento acreditativo de la recepción de las obras, que será exigido para retirar las partituras de las composiciones no premiadas.
11. El Jurado, nombrado oportunamente por el Ayuntamiento y constituido por cinco personalidades de competencia y autoridad indiscutibles, dos de ellas extranjeras, será presidido por el maestro don Oscar Esplá y se reunirá en Alicante, si ninguna dificultad de orden material impide, en el mes de abril de 1972. Emitirá su fallo en el plazo máximo de diez días, a contar de la fecha en que se reúna.
12. El Jurado tiene facultad para conceder una o dos menciones honoríficas entre las obras no premiadas que pudieran merecer esta distinción. También puede conceder tres menciones honoríficas si ninguna de las obras presentadas a concurso tuviese los méritos indispensables para que le fuera adjudicado el Premio y hubiese, en cambio, algunas dignas de mención. El contenido de la base cuarta es aplicable igualmente a las composiciones objeto de esta base doce.
13. Tanto el autor premiado como los que obtuvieren mención honorífica conservarán todos los derechos que la Ley de Propiedad intelectual concede a los autores respecto a audiciones públicas, ediciones impresas, grabaciones y cualquier otro reconocido por dicha Ley; pero es obligatorio mencionar en los programas de los conciertos en que esas obras figuren, como en las ediciones impresas y en las de discos gramofónicos, lo mismo que en emisiones radiofónicas y televisivas de las repetidas obras, las siguientes leyendas, respectivamente:  
«Premio OSCAR ESPLÁ, creado por el Excmo. Ayuntamiento de Alicante, año 1972», o «Mención honorífica en el Concurso para el Premio OSCAR ESPLÁ, creado por el Excmo. Ayuntamiento de Alicante, año 1972».
14. El Ayuntamiento realizará las gestiones oportunas para que la primera audición de la obra premiada y de las distinguidas con mención honorífica se efectúe en Alicante, en concierto público, por la Orquesta Nacional de Madrid, de la Radio-Televisión Española, Municipal de Barcelona u otra análoga, durante el último trimestre del año 1972. Los autores deberán tener disponibles para los ensayos los «materiales de orquesta», perfectamente revisados y corregidos, a primeros de septiembre de ese mismo año. Dado el caso de que dificultades insuperables impidieran la organización del proyectado concierto en Alicante, el Ayuntamiento recabaría la inclusión de estas obras en los conciertos habituales de las mencionadas Orquestas.
15. La obra premiada no podrá ser ejecutada ni en España ni en el extranjero antes de su estreno en Alicante; y sólo en el caso de que no pudiera realizarse en esta localidad dentro del tiempo previsto en la base anterior, dispondrá libremente de su obra el autor, a efectos de primera audición.
16. El Premio se hará efectivo en el Ayuntamiento de Alicante, a partir de los quince días de la publicación del fallo del Jurado, y tanto el autor premiado como los distinguidos con mención honorífica recibirán un diploma testimonial del galardón obtenido.
17. El fallo del Jurado es inapelable. Queda entendido asimismo que los compositores concursantes, por el solo hecho de optar al Premio «OSCAR ESPLÁ» 1972, aceptan todas y cada una de las disposiciones contenidas en las presentes Bases del Concurso.



**JOSE FELICIANO, EN ESPAÑA**

Nuestro sincero agradecimiento a los que han hecho posible en nuestro país la actuación en directo del ídolo puertorriqueño. Sí; es de agradecer, porque escuchar a Feliciano es oír la esencia misma del arte musical y del ritmo. Fenomenal, sencillamente, su actuación en Televisión, donde el popular cantante claramente demostró una vez más quién es y por qué dentro de la música actual.

Es grande la aportación de los músicos invidentes a la música de siempre; recordemos, por ejemplo, a Joaquín Rodrigo, Ray Charles, Teté Montolíu, Stevie Wonder, etc.

**CANCION 71, O COMO NO DEBE SER UN CONCURSO MUSICAL**

Si por un lado felicitamos a los realizadores de la pequeña pantalla, por traer al público español una serie de ídolos internacionales, en cambio es deprimente el concurso de Canción 71, donde se da cabida a una serie de cantantes desconocidos (lo que en principio nos pareció buena idea), pero que, además de ser regularillos, se dedican a cantar unas canciones que dejan bastante que desear. Se quiso copiar de la Canzonissima italiana, pero creemos que los medios empleados no están a la altura de los objetivos propuestos. Esperemos que dé un giro de noventa grados a un programa musical que podría ser importante.

**SEGUNDAS PARTES NUNCA FUERON BUENAS**

Se trata del nuevo grande de Pau Ribá, que viene, después de un año, a complementar el álbum Dioptria. Si en el primer Ali. P. el simpático cantante y autor catalán se ganó el beneplácito de crítica y público, desgraciadamente no creemos que corra la misma suerte este segundo disco, que ha sido grabado con gran pobreza de elementos técnicos y artísticos.

Se ha pretendido únicamente complementar un álbum que en su día hizo época, pero nada más que para cumplir, y es una pena que Pau Ribá no haya tenido a su servicio todos los elementos necesarios para salir más airoso de una empresa tan difícil como ésta.

**JOAN MANUEL SERRAT SIGUE PEGANDO EN SUDAMERICA**

Nos llegan noticias de que el tema Señora, que tan bien se está colocando en las listas nacionales, ha obtenido el primer puesto en Venezuela, el número uno, en Argentina; el siete, en Uruguay; el 12, en Chile; el 16, en Colombia, y el 20, en México.

Sigue ganando puestos el muchacho del Poble Sec por tierras castellano-parlantes, lo cual es un orgullo para nuestra Música y para la Canción. ¡Adelante, Joan!

**LOS MEJORES DEL 70, SEGUN CASHBOX**

Cómo no, encabeza un año más la lista de ídolos el inamovible Elvis Presley; en las féminas, Dionne Warwick, seguida de Diana Ross, ya separada de Las Supreme. Conjuntos, Guess Who, y revelación, Jakson 5, con Rare Eart. "Congratulations" a todos.

**"LOVE STORY", EL TEMA DE PELICULA DE ACTUALIDAD**

Hemos hablado muchas veces de la aceptación que las bandas melódicas de ciertos filmes famosos tienen en el terreno del disco. Ahora le ha tocado el turno —y muy merecidamente, por cierto— al tema de Historia de amor, una gran película, cuya canción principal se ha convertido en bandera de la juventud.

Recordemos otras películas en cartel con bandas sonoras importantes: Orfeo negro, La leyenda de la ciudad sin nombre, Aeropuertos y Lo que el viento se llevó.

Y si quieren oír buena música clásica, no se pierdan la segunda parte de Iván, el Terrible, y La conjura de los Boyardos, del gran realizador ruso S. M. Eisenstein, musicada nada más ni nada menos que por Prokofiev. Les aseguramos que, además, contemplarán una gran película.

**UN ABSURDO PROGRAMA TELEVISIVO**

Entre los muchos y malos programas con que doña TVE nos obsequia diariamente está, dentro de "Sobre la marcha", el que los miércoles nos ofrece el Sr. Yale con el nombre paradójico de "Mañana pueden ser noticia". Se trata —dicen— de un programa para dar a cono-

**Un nuevo valor: José Juan**

cer nuevos valores de nuestra música.

El noventa por ciento de los artistas (?) que en él se presentan lo son de la llamada canción española, niños prodigios y otras hierbas, que no sirven sino para que el propio presentador haga mofa de ellos.

Creemos que no es ni profesional ni moral presentar en Televisión a unos pobres artistas con ilusiones para luego reírse de ellos. Señor Yale, las cosas se hacen en serio o no se hacen.

**IÑIGO, PREMIO NACIONAL DE RADIOTELEVISION**

Le ha sido concedido a nuestro colega en las duras tareas crítico-musicales José María Iñigo el Premio nacional a programas musicales televisados.

Merecido el honor con que se distingue al crítico vasco, amén de sus cosas y sus simpatías, porque, hoy por hoy, ha demostrado ser el mejor.

Y es que esto de ser crítico musical es una ardua tarea, muy bien remunerada en casi todos los casos, que agota al informador, luciérnaga nocturna, que tiene que deambular por esos



"clubs" de Dios, soportando "whyskises", músicas estridentes, "minishorts" y otras cosas de cuyo nombre no debemos acordarnos.

**AL HABLA CON... NINO BRAVO**

—¿Es la primera vez que actúas en este club?

—Sí.

—¿Crees que has triunfado en esta Cadena?

—Yo te voy a decir una cosa. Cuando canto no oigo nada, ni veo nada; pongo lo mejor de mí para agradar. Si agrado no me doy cuenta.

—Voy a cambiar un poco de tema. Hay muchos jóvenes, me imagino que ya lo sabrás, que piensan que deberías haber representado a España en Eurovisión. ¿Qué opinas?

—Se ha publicado en **Mundo Joven** que el Festival lo he ganado yo, a pesar de que Karina merece todo el respeto del mundo por ser una profesional, y estoy completamente convencido de que dejará a España en buen lugar.

—¿Crees que la juventud está de tu parte?

—A la vista está. He actuado en toda la geografía española y he tenido el gusto de llenar los locales. Me doy por convencido por esto y por la venta de mis discos.

—¿Crees que la juventud, si hubiese tenido que votar, lo hubiese hecho por Nino Bravo?

—Esto es muy problemático. Yo sé que hay jóvenes que piensan que Karina es la más indicada, la más idónea. Otros piensan que es Nino Bravo. Lo que te puedo decir es que Karina va a encontrar muchos amigos a través del Festival. Sin embargo, muchos están con Nino Bravo y se pondrán en contra de Karina. Yo soy más nuevo, más revelación que ella, puesto que ella lleva cuatro o cinco años.

—La canción "Te quiero, te quiero", ¿está basada en algo especial?

—Esta canción la tenía hecha res. Es una canción de peinetas y castañuelas. Yo la oí y la melodía me pareció maravillosa. Como buen español, lo que hay que cantar son cosas de España, de nuestra tierra, de nuestra madre. Lo que hace falta a la música española es darle un aire actual. Es la única manera de vencer.

SANTIAGO

**Un nombre de un gran conjunto: Credence Clearwater Revival**



# DISCOTECA RITMO



Janis Joplin, una voz interesante

**PAU RIBA. Dioptria 2. CONCENTRIC.**—Deseamos mejor suerte y mejores condiciones técnicas a Pau Riba en próximas grabaciones. Nosotros, desde luego, no colocaremos este disco dentro del álbum Dioptria que hace más de un año nos llegara con el primer disco de la obra.

**CECILIA. Mañana y Reunión.** CBS. Primer lanzamiento de un intérprete nacional por parte de la firma norteamericana. Como siempre, nos guardaremos nuestra opinión hasta futuras y más difíciles empresas.

**GEORGES PLUDERMACHER** al piano. Tema de "Love Story" y Patinando en Central Park. PARAMOUNT. Este "single", compuesto para la banda sonora de la película del mismo nombre por Francis Lai, está gozando de grandes éxitos en todo el mundo. Un magnífico fondo para lo que dicen es una gran película.

**KARINA. En un mundo nuevo. Eurovisión 71. HISPAVOX.** Las firmas de Trabucchelli y Tony Luz, con orquesta, conducida admirablemente, como siempre, por Waldo de los Ríos. A Karina no le falta nada para triunfar con un disco facilón, muy a su estilo.

**SILVAN. Caminante y Amor, amigo.** RCA. —Un buen descubrimiento de la RCA española, con temas de calidad, aunque la interpretación no es demasiado profesional.

**DINO SALERNO. Al llegar la primavera y Nunca me dejes.** RCA. Disco festivalero, de buen corte melódico, pero sin demasiadas pretensiones. Cumple su cometido.

**SERGIO ENDRIGO. Una historia y Carta desde Nueva York.** ZAFIRO. La buena voz de Sergio Endrigo, con dos composiciones propias, son siempre noticia. Pero no atraviesa el latino uno de sus mejores momentos creativos.

**JOSE JUAN. Serranía y Granada.** RCA. Un nombre nuevo con todo viejo. Nada nuevo aporta la música de este muchacho, que viene respaldado por la firma de Fernando Arbex, un compositor que ya está fuera de juego.

**AMELITA BALTAR. Balada para un loco y Chiquilla de Bachin.** CBS. Música ramplona para un cantante que puede aspirar a más. Entretenido.

**ERIC BURDON AND WAR. No pueden quitarnos nuestra música y Cocina casera.** LIBERTY. Eric Burdon es uno de los eternos de la buena música joven. Bien respaldado por el grupo War, volverá a llenar con sus notas las discotecas de moda.

**JANIS JOPLIN. Yo y Bobbie McGee y Media Luna.** CBS. En un estilo entre el "folk" y el "soul" y una voz interesante, Janis Joplin consigue un buen disco, con pocas probabilidades de popularidad.

**JUAN PARDO. Cuando te enamores.** NOVOLA. Nuevo éxito del cantante gallego, que ocupa siempre las preferencias del entendido y buen aficionado.

**HENNER. The witch y Geraldine.** ZAFIRO. Música joven, rítmica y atrevida. Un gran conjunto los Henner.

**MASSIMO RANIERI. Veinte años y Sueño de Amor.** CBS. Que la canción italiana no anda muy bien últimamente nos lo demuestra el hecho de que Ranieri haya ganado la Canzonissima 70 con esta creación tradicional, pero falta de imaginación.

**PACIFIC GAS & ELECTRIC. Padre, ven a casa, y Elvira.** CBS. Dos estupendas canciones "soul" para un conjunto de moda. Los Pacific saben lo que quiere la juventud.



Massimo Ranieri, ganador de «Canzonissima 70», en Italia

**WOOL. Escucha este sonido y La Bruja.** CBS. Sí, suena a éxito el disco de los Wool; un perfecto y dinámico ensamble instrumental al servicio de una encantadora voz femenina. Puede ser "hit" en las listas.

**MICKY. Mary, Mary, María, y Dónde está el amor.** RCA. Nueva casa de discos para Micky, que sigue intentando vivir de épocas pasadas. Que nos perdone, pero su estilo ya está caduco y no se puede vivir de glorias antiguas.

**ANDY WILLIAMS. Historia de amor y Algo.** CBS. ¡Bravo, bravísimo! La mejor versión que hemos escuchado del popular tema Love Story, incluyendo el de la banda original. Creemos que Andy es un chico que puede llegar muy lejos. (Es broma, claro.)

## CONCURSOS

### II FESTIVAL INTERNACIONAL DE LA CANCION DE ALMERIA

El Ayuntamiento convocó el citado concurso, de carácter internacional, con premios que suman la cantidad de 300.000 pesetas. El plazo de admisión de obras terminará el 31 de mayo. La información deberá obtenerse y el envío de obras hacerse en el Ayuntamiento almeriense, Comisión de Fiestas.

### VI PREMIO DE LA CANCION INFANTIL DE LA CIUDAD DE HOSPITALET

El 25 de abril termina el plazo de admisión de obras para este concurso, que otorgará tres premios (de 20.000, 15.000 y 10.000 pesetas). Las obras deberán enviarse al Excelentísimo Ayuntamiento de Hospitalet de Llobregat (Barcelona).

### PREMIO DE COMPOSICION CORAL «JOAQUIN RODRIGO»

Instituido por la Comisión Organizadora del Certamen de Masas Corales de Sagunto, y patrocinado por su Excelentísimo Ayuntamiento, ha sido convocado este nuevo Certamen de Composición Coral, que hasta el 6 de junio tiene de plazo para la presentación de obras. El envío debe hacerse al Ayuntamiento saguntino.

**María Dolores Pradera.** Acompañada por Los Gemelos. Contrabajo, Miguel Palacios. Zafiro, «Stéreo» compatible, ZL 12S 9.

Doce canciones —españolas y del folklore hispano-americano— de las que la gran estrella de la canción hace auténticas creaciones, en las que nos vuelve a recrear con la riqueza de sus matices, con un acompañamiento magnífico de Los Gemelos y la colaboración del contrabajo Palacios, a la elevada altura de esta brillante producción.

**Mocedades.** Novola, «Stéreo» compatible, 30 LP., N.L. 1025 S.

Juan Carlos Calderón vuelve a aportar al mundo de la canción un equipo vocal auténtico, que va a clasificarse rápidamente. En este larga duración nos ofrece una extensa gama de sus grandes posibilidades a través de canciones (once) de verdadero interés.

## El disco clásico

(Viene de la pág. 19.)

mente en el segundo tiempo del **Cuarteto**. Scano y Gómez también nos ofrecen una versión muy bien lograda de la **Sonata**, sin olvidar los voluptuosos pasajes de virtuosismo del último tiempo, obtenidos con gran apasionamiento y seguridad. La grabación es admirable, así como el folleto que la acompaña.

**VARIOS AUTORES: Andrés Segovia en escena.** MCA, «Stéreo», S-26, 050.

El sello MCA ha lanzado en el mercado europeo una fabulosa colección de discos con la herencia fabulosa que nuestro grande de la guitarra, Andrés Segovia, a través de los años ha ido grabando. Segovia, que ya tiene más de treinta discos L.P. en el mercado norteamericano, casi más de veinticuatro horas de música grabada, tiene ahora a través del sello MCA una colección de diez L.D., que incluyen todas las épocas y todos los autores que han dedicado obras a la guitarra y al propio maestro Segovia. El disco **Andrés Segovia en escena** contiene obras de Purcell, Scarlatti, Haendel, Bach, J. Duarte y Gaspar Cassadó. El sonido es verdaderamente fabuloso, sin olvidar que la guitarra es uno de los instrumentos más «agradecidos» en las grabaciones. En fin, un disco que por el arte sin máculas de su intérprete, a lo que sumamos, como acabamos de expresar, la perfección del registro, es sin duda una verdadera joya del arte discográfico.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

La casa más surtida en discos  
microsurco de toda Andalucía

# Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA

novedad



# 5 instrumentos en un PIANO ELECTRONICO Professional

## FARFISA

Auténtico y real sonido de piano  
Variedad ilimitada de nuevos sonidos  
Arpa - Banjo - Clavicordio - Honkie-Tonkie...  
todos reales, todos Farfisa

Portátil - fácilmente transportable.

con **TARJETA DE GARANTIA**  
y **SERVICIOS TECNICOS** en toda España

Solicite prospecto a todo color e información en los comercios de música o a los representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Apartado, 15  
ZARAUZ. (Guipúzcoa)



## para todo estilo musical

# ORGANO ELECTRONICO FARFISA 8.050

El más completo órgano electrónico  
ideado y desarrollado por F A R F I S A

para la reproducción artística de música clásica,  
para la fiel interpretación de música Sacra,  
para la elaboración sugestiva de música moderna.

Pruebe el nuevo órgano electrónico 8050 FARFISA.  
Es clásico y sacro, antiguo y moderno.

con **TARJETA DE GARANTIA**  
y **SERVICIOS TECNICOS** en toda España

Solicite prospecto a todo color e información en los comercios de música o a los representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Apartado, 15 ZARAUZ.— (Guipúzcoa)

# SCHIMMEL



AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13